

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USER AND MAINTENANCE MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION E DE FONCTIONNEMENT
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG
دليل إرشادات خاص في الإستعمال

KÜHLREGAL

DE

عربي



VULCANO

1200 - 1400 L

Herzlich Willkommen



Il Produttore la ringrazia per aver scelto uno dei suoi prodotti.

La invitiamo a leggere attentamente il nostro manuale: ciò assicurerà un utilizzo ottimale del suo Mobile refrigerato.



**RAEE
WEEE**

ITALIANO

RAEE - Gestione rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche

Il simbolo del bidone barrato posto sul prodotto o sulla documentazione del manuale d'uso, indica che il prodotto è stato immesso nel mercato dopo la data del 13 agosto 2005. Al termine del ciclo di vita utile, il prodotto, deve essere raccolto, smaltito, trasportato in modo separato rispetto agli altri rifiuti urbani seguendo le normative vigenti in ogni paese. In questo modo potrà essere recuperato contribuendo ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il reimpiego e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative previste dalla norma vigente. La Direttiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (in Italia recepita con il Dgls del 15.05.2005 N° 151); Direttiva comunitaria N° 2003/108/CE riguardante il trattamento dei rifiuti delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.



**RAEE
WEEE**

ENGLISH

RAEE - Electrical and Electronic Waste Management

The barred can symbol displayed on the product or in the use manual documentation indicates that the product has been placed for sale on the market after August 13, 2005. At the end of its useful life-cycle, the product must be collected, disposed of, and transported separately from urban waste, in accordance to the norms in force in each individual country. In this way, it can be recovered, contributing to avoid possible negative effects on the environment and health, and favoring the re-use and/or recycling of the materials of which the equipment is made of. The abusive disposal of the product by the user entails the application of administrative sanctions established by the norms in force. The EU Directive RAEE N. 2002/96/CE, (implemented in Italy by the Law Decree n. 151 dated May 15, 2005); EU Directive N. 2003/108/CE concerning the handling of electrical and electronic waste.



**RAEE
WEEE**

FRAÇAIS

RAEE - Gestion des déchets d'appareillages électriques et électroniques

Le symbole de la poubelle barrée placé sur le produit ou sur la documentation du manuel d'utilisation, indique que le produit a été mis sur le marché après la date du 13 août 2005. A la fin du cycle de vie utile, le produit doit être trié, éliminé, transporté de façon séparée par rapport aux autres déchets urbains en suivant les normes en vigueur dans chaque pays. De cette façon, il pourra être récupéré en contribuant à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé, en favorisant le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont est composé l'appareillage. L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application de sanctions administratives prévues par la normative en vigueur. La Directive communautaire RAEE N° 2002/96/CE, (en Italie définie dans le D. lég. du 15.05.2005 n° 151); Directive communautaire N° 2003/108/CE concernant le traitement des déchets des appareillages électriques et électroniques.



**RAEE
WEEE**

DEUTSCH

RAEE - Umgang mit Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte

Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Produkt oder der Dokumentation der Gebrauchsanweisung gibt an, dass das Produkt nach dem 13. August 2005 auf den Markt gebracht wurde. Am Ende des Nutzungszklus muss das Produkt entsprechend der im jeweiligen Land geltenden Bestimmungen gesammelt, entsorgt und getrennt von anderem Hausmüll transportiert werden. Auf diese Weise kann es zurückgewonnen werden, wodurch zur Vermeidung möglicher negativer Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit beigetragen sowie die Wiederverwertung und das Recycling der Materialien erleichtert wird, aus denen das Gerät besteht. Die widerrechtliche Entsorgung des Produktes durch den Nutzer zieht die Anwendung der von den gültigen Bestimmungen vorgesehenen Verwaltungsstrafen nach sich. Die gemeinschaftliche Richtlinie RAEE Nr. 2002/96/EG, (in Italien mit der Gesetzesverordnung Nr. 151 vom 15.05.2005 umgesetzt); Gemeinschaftliche Richtlinie Nr. 2003/108/CE bezüglich der Behandlung von Abfällen elektrischer und elektronischer Geräte.



**RAEE
WEEE**

ESPAÑOL

RAEE - Gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos

El símbolo del bidón barrado en el producto o en la documentación del manual de utilización, indica que el producto, ha sido introducido en el mercado después de la fecha 13 de Agosto del 2005. Al final de su ciclo de vida, el producto debe ser recogido, eliminado y transportado de forma separada respecto a los otros residuos urbanos, siguiendo la normativa vigente en cada país. De este modo podrá ser recuperado contribuyendo a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo así la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el aparato. La eliminación ilegal del producto por parte del usuario, supone la aplicación de sanciones administrativas previstas en la normativa vigente. La Directiva comunitaria RAEE N° 2002/96/CE, (en Italia se acoge al Decreto Legislativo del 15.05.2005 n° 151); Directiva comunitaria N° 2003/108/CE respecto al tratamiento de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.



**RAEE
WEEE**

PORTUGUÊS

RAEE - Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos

O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, aposto no produto ou no manual de utilização, indica que o produto foi colocado no mercado a partir de 13 de Agosto de 2005 e que, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido, eliminado e transportado de modo separado respeito aos outros resíduos urbanos e em conformidade com as normativas vigentes em cada país de utilização. Agindo dessa maneira estará contribuindo para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, favorecendo a reutilização e/ou reciclagem dos materiais de que é composta a aparelhagem. Uma eliminação incorrecta e abusiva do produto por parte do utilizador implicará a aplicação das sanções administrativas previstas pela normativa vigente. Directiva comunitária RAEE N° 2002/96/CE, em Itália acolhida pelo D.L. n° 151 de 15 de Maio de 2005, e Directiva comunitária N° 2003/108/CE, relativas ao tratamento dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos.

INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG	Seite 70
VERWENDUNG DER ANLEITUNG	Seite 70
AUFBEWAHRUNG DER ANLEITUNG	Seite 70
BESCHREIBUNG DES KÜHLREGALS	Seite 71
1. STANDORT DES GERÄTES	Seite 72
1.1 TRANSPORT	Seite 72
1.2 ABLADEN DES GERÄTS / ABMESSUNGEN / GEWICHTE	Seite 72
1.3 VERPACKUNG	Seite 72
1.4 KONDENSWASSERABLAUF/ANSCHLUSS DES ABLAUFES	Seite 73
1.5 POSITIONIEREN UND STELLFÜSSE	Seite 73
1.6 INSTALLATION IN DER VERKAUFSSTELLE	Seite 73
1.7 MINDESTFREIRAUM ZUR WAND	Seite 74
1.8 KÜHLSCHRANK MIT EINGEBAUTEM KÜHLAGGREGAT	Seite 74
1.9 KÜHLSCHRANK VORBEREITET FÜR EXTERNES KÜHLAGGREGAT	Seite 74
2. STROMANSCHLUSS UND ERDUNG	Seite 75
2.1 STROMVERSORGUNG	Seite 75
2.2 EINSCHALTEN DES KÜHLSCHRANKES	Seite 75
3. REINIGUNG	Seite 76
3.1 REINIGUNG DES KÜHLGERÄTS	Seite 76
3.2 REINIGUNG DES KONDENSATORS IM KÄLTEAGGREGAT	Seite 77
4. TIPPS UND HINWEISE	Seite 77
4.1 BELASTUNGSFÄHIGKEIT DES ROSTES	Seite 77
4.2 ABTAUEN	Seite 77
4.3 EINLEGEN DER SPEISEN UND KONSERVIERUNG	Seite 78
5. WARTUNG und UMGANG MIT DEN ABFÄLLEN ENTSORGUNG DER MATERIALIEN	Seite 79
5.1 REGELMÄSSIGE KONTROLLEN	Seite 80
5.2 AUSTAUSCH DER LEUCHTSTOFFRÖHRE	Seite 80
5.3 AUSTAUSCH DES MOTORLÜFTERS	Seite 80
5.4 AUSWECHSELN DES VERDICHTERS / KÄLTEMITTEL	Seite 80
5.5 REINIGUNG DES KONDENSATORS DER KÜHLEINHEIT	Seite 80
5.6 GERÄT MIT ELEKTRISCHER ABTAUUNG	Seite 80
5.7 MATERIALENTSORGUNG UND ABFÄLLE	Seite 81
5.8 ERSATZTEILBESTELLUNG	Seite 81
6. CONTROL PANEL	Seite 82
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	am Ende der Anleitung
ANHANG - 1 - Das Produkt-Typenschild	am Ende der Anleitung
ANHANG - 2 - Beschreibung der Teile der Kühlschrank	am Ende der Anleitung
ANHANG - 3 - Versionen	am Ende der Anleitung
ANHANG - 4 - Masse und gewichte	am Ende der Anleitung
ANHANG - 5 - Dielektrische Test	am Ende der Anleitung
ANHANG - 6 - Zusammenfassung schaltpläne	am Ende der Anleitung

EINLEITUNG

Das als „KÜHLREGAL“ bezeichnetes Gerät ist gemäß den gemeinschaftlichen Verordnungen über den freien Warenverkehr von Industrie- und Gewerbecprodukten innerhalb der EU-Länder hergestellt worden:

- Richtlinie 2004/108/EG — "Elektromagnetische „Verträglichkeit“"
- Richtlinie 2006/95/ EG — "Niederspannungsrichtlinie"
- Richtlinie 2002/95/ EG — "RoHS"

Lesen Sie vor jedem Arbeitsgang am Gerät die Bedienungs- und Wartungsanleitung aufmerksam durch. Sie sollten darüber hinaus alle einschlägigen Normen und Sicherheitsvorschriften befolgen (Abladen/Befördern, Installation, elektrischer Anschluss, Inbetriebnahme, Ausbau und Standortwechsel, Entsorgung bzw. Recycling des Produkts).

Das Gerät ist ausschließlich nach den Anweisungen in dieser Anleitung zu verwenden.

Der Hersteller haftet nicht für Defekte, Unfälle oder Störungen infolge der Missachtung oder Nichtanwendung der in vorliegender Anleitung enthaltenen Vorschriften. Dies gilt auch für etwaige Umrüstungen, den Ausschluss der elektrischen Sicherheitsmaßnahmen, den Ausbau von Schutzeinrichtungen mit daraus folgender Beeinträchtigung der Gerätesicherheit, für den Umbau und/oder die Installation nicht genehmigten Zubehörs sowie den nachlässigen Umgang mit dem Gerät und für all jene Fälle, in denen der Fehler von Ursachen herrührt, die nicht dem normalen Betrieb des Produkts zugeschrieben werden können (Wetter- und Klimaeinflüsse, Blitzschlag, Überspannung im Stromnetz, ungleichförmige oder unzureichende Stromversorgung usw.).

Die Wartung beschränkt sich auf einige einfache Eingriffe, die ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen haben.

VERWENDUNG DER ANLEITUNG

Die Bedienungs- und Wartungsanleitung ist wesentlicher Bestandteil des Kühltisches und als solche an einem für Bediener, Fachtechniker und/oder Wartungspersonal leicht zugänglichen Ort aufzubewahren, damit sämtliche Arbeiten im Zusammenhang mit Installation, Inbetriebnahme, Ausbau und Stilllegung des Geräts korrekt und sicher ausgeführt werden können. In dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung sind alle für den ordnungsgemäßen Gerätebetrieb dienlichen Informationen und Sicherheitshinweise enthalten.

AUFBEWAHRUNG DER ANLEITUNG

Die Bedienungs- und Wartungsanleitung ist in einwandfreiem Zustand und an einem sicheren Ort vor Feuchtigkeit und Wärme geschützt für die gesamte Nutzungsdauer des Produkts aufzubewahren. Sie muss bei Verkauf des Geräts an den neuen Betreiber überreicht werden, da Sie auch die Informationen über die Stilllegung bzw. das Recycling des Geräts enthält. Für eine leichte und schnelle Konsultation sollte die Anleitung in unmittelbarer Nähe zum Gerät aufbewahrt werden.

Die Anleitung ist mit Vorsicht zu behandeln, um ihren Inhalt nicht unleserlich zu machen. Sie dürfen auf keinen Fall Teile dieser Anleitung entfernen, abreißen oder umschreiben.

TECHNISCHE PRODUKTÄNDERUNGEN OHNE VORANKÜNDIGUNG DURCH DEN HERSTELLER VORBEHALTEN.

BESCHREIBUNG DES KÜHLREGALS

Die vorliegende Anleitung bezieht sich auf einen Kühlregal/Kühltheke, der zur Aufbewahrung von verpackten und unverpackten Produkten geeignet ist, wie Gemüse, Obst, Milchprodukte, verpacktes Fleisch, Delikatessen. Das Kühlregal ist in den folgenden Ausführungen erhältlich:

- VULCANO 60 - 600 mm tief für Milchprodukte
- VULCANO 80 - 800 mm tief für Milchprodukte oder verpacktes Fleisch oder Gemüse/Obst
- VULCANO 60 VS mit Schiebetüren für Milchprodukte oder verpacktes Fleisch
- VULCANO 80 VS mit Schiebetüren für /Gemüse

In den Versionen:

- alle Modelle auch in Edelstahl AIS 304 lieferbar
- Isolierung FCKW und HFCKW-frei
- Elektronisches Steuerpaneel und Hauptschalter.
- Standardversorgungsspannung 230V - I - 50Hz.

Innen- und Außenstruktur aus Edelstahl, Boden aus galvanisiertem Stahl. Die Isolierung der Kammer besteht aus Polyurethan-Kunststoffschaum mit einer Dichte von 38-42Kg./Mc. Die Versorgung erfolgt mittels eines vom Hersteller vorgesehenen Stromkabels.

Umweltfreundliche FKW-freie Kammerisolierung.



ACHTUNG

Alle Arbeiten der Kapitel:

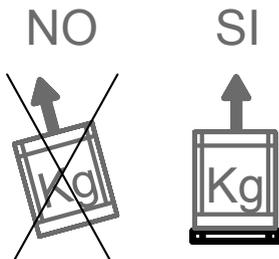
1. STANDORT DES GERÄTES
2. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS UND ERDUNG
3. REINIGUNG
5. WARTUNG und UMGANG MIT DEN ABFÄLLEN ENTSORGUNG DER MATERIALIEN

Haben durch technisches Fachpersonal zu erfolgen.

I. STANDORT DES GERÄTES

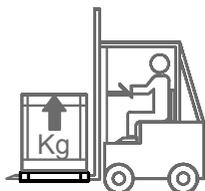
Vor dem Abladen/Aufladen und Aufstellen des Kühlgeräts in der Verkaufsstelle wird gebeten, sorgfältig die verschiedenen Abschnitte der Anleitung zur folgenden Themen durchlesen: Abladen, Abmessungen und Gewichte, Schale für Kondenswasserablauf, Stellung der höhenverstellbaren Stellfüße und der Schalttafel für das Gerät.

I.1 TRANSPORT



Es wird empfohlen, dass den Kühlschrank immer in senkrechter Position zu transportieren (Bitte beachten Sie Angaben Oben-Unten auf der Verpackung). Wenn der Kühlschrank mit eingebauter Kondensationseinheit gekippt wird, sollten Sie mindestens 8 Stunden vor dem Einschalten warten. In diesem Weg werden alle Bauteile wieder aus dem Öl geschmiert. Nachdem kann den Kühlschrank unbesorgt eingeschaltet werden.

I.2 ABLADEN DES GERÄTS / ABMESSUNGEN / GEWICHTE



Der Kühlschrank ist mit einem Gabelhubwagen oder Gabelstapler unter Führung autorisierten Fachpersonals abzuladen und zu verschleppen. Bei Nichtbeachtung der einschlägigen Sicherheitsvorschriften wird keinerlei Haftung übernommen.

Bevor Sie den Kühlschrank abladen, aufstellen und in der Verkaufsstelle installieren, sollten Sie die modellspezifischen Daten in der Tabelle mit den Längen- und Gewichtsangaben aufmerksam überprüfen (SEHEN SIE ANHANG 4).

I.3 VERPACKUNG

Überprüfen Sie beim Empfang des Kühlregals die Verpackung auf etwaige Transportschäden.

Nehmen Sie den Außenkarton ab, lösen Sie die Transportsicherungen des Kühlschranks an der Palette, stellen Sie das Gerät und entfernen Sie die Schutzfolie zum Stahlschutz.

Die Schränke mit Glastüren werden mit entsprechenden Türgriffen und Befestigungsschrauben geliefert. Installieren und befestigen Sie die Griffe (vom Kunden auszuführen) und ordnen Sie die inneren Roste an.

Durch die Verwertung und das Recycling der Verpackungsmaterialien wie Kunststoff, Eisen, Pappe und Holz wird ein entscheidenden Beitrag zur Einsparung von Rohstoffen sowie zur Reduzierung der Abfallmenge geleistet. Informieren Sie sich über die zuständigen Entsorgungs- und Verwertungsstellen Ihres Gebiets.

I.4 KONDENSWASSERABLAUF/ANSCHLUSS DES ABLAUFES

Die Kühlgeräte sind in folgenden Versionen erhältlich:

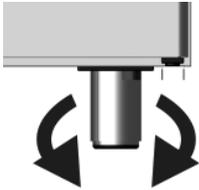
- Mit eingebautem Kühlaggregat:
- Gerät mit automatischen Tauwasserverdunstungen und Abtauungen.

- Vorbereitet für das Externes-Kühlaggregat

Beide Ausführungen sind mit Siphon für den Anschluss an das Wasserabflussnetz (vom Kunden auszuführen) ausgestattet. Sehen Sie Anhang 3 "AUSFÜHRUNG VORBEREITET FÜR EXTERNES KÜHLAGGREGAT"

Das Gerät ist nie ohne Siphon zu installieren, jeder Abfluss muss seinen eigenen Siphon haben. Für weitere Informationen lesen Sie im Anhang 3 „Ausführungen“.

I.5 POSITIONIEREN UND STELLFÜSSE



Stellen Sie das Kühlgerät genau senkrecht, bei Bedarf stellen Sie die schraubbaren Stellfüße nach. Prüfen Sie die Nivellierung mit einer Wasserwaage. Die senkrechte Aufstellung ist für den korrekten Betrieb des Kühlschranks sowie für den perfekten Abfluss des Kondenswassers unerlässlich. Darüber hinaus sichert Sie einen vibrationsfreien Motorlauf. Prüfen Sie die vorschriftsmäßige Anbringung der Kondenswasserabflussschale und des Abflusses. Lesen Sie Anhang 2 „Beschreibung der Teile des Kühlschranks“ für die Regelung der Stellfüße.

I.6 INSTALLATION IN DER VERKAUFSTELLE

Das Kühlregal sollte in einer Verkaufsstelle mit Klimaanlage installiert werden. Wir weisen darauf hin, dass bei Installation in einem Raum ohne Klimaanlage ggf. Betriebsstörungen auftreten könnten, z. B. Bildung von Kondenswasser.



ACHTUNG

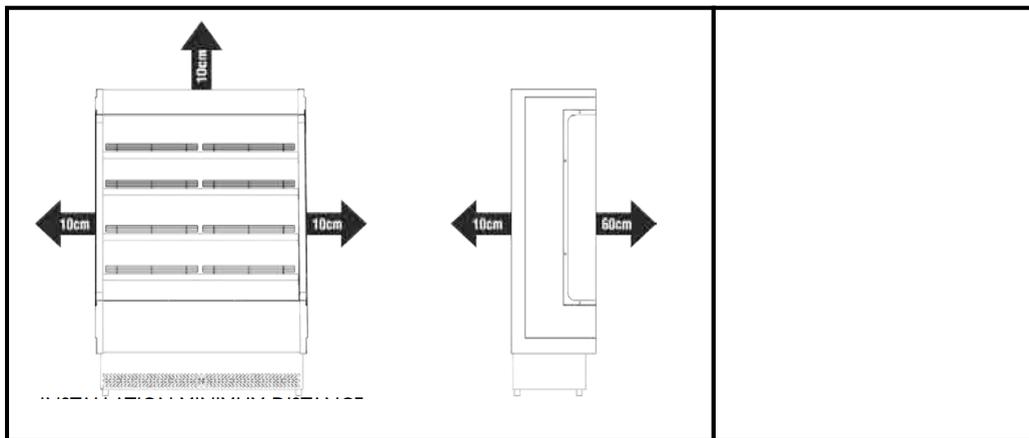
Beachten Sie für einen ordnungsgemäßen Betrieb des Gerätes unbedingt folgende Anweisungen:

- **Setzen Sie das Gerät nicht direkt an Sonnenstrahlung** oder anderen Strahlenquellen aus, wie z. B. Beleuchtung mit starken Glühlampen, Backöfen bzw. Heizkörper.
- **Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Öffnungen nach Außen** mit Luftdurchzug auf, wie z. B. Türen und Fenster oder direkt in den Luftstrom von Ventilatoren, Belüftungsdüsen und Gebläsekonvektoren von Klimaanlage.
- **Verstopfen Sie nicht die Lüftungsöffnungen des Gerätes**
- **Legen Sie kein Material auf das Gerät**, Kartons oder dergleichen und lassen Sie rundum genügenden Freiraum für eine ungehinderte Luftzirkulation.
- **Stellen Sie das Gerät nicht in Räume mit hoher relativer Feuchtigkeit auf** (Gefahr von Kondensbildung).
- **Stellen Sie das Gerät nicht in Nischen auf**, die der mangelnde Luftstrom den Betrieb des Kälteaggregats beeinträchtigen könnte.
- **Stellen Sie keine heißen Bleche oder Töpfe** auf die Lagerfläche des Geräts ab.

Stellen Sie sicher, dass im Installationsraum auch während der Schließzeiten der Verkaufsstelle ein ausreichender Luftaustausch vorliegt. Somit kann die eingebaute Verdichtungs-/Kondensationseinheit ordnungsgemäß funktionieren.

1.7 MINDESTFREIRAUM ZUR WAND

Für den einwandfreien Betrieb des Kühlregals und die ausreichende Luftzirkulation sollten Sie bei der Aufstellung folgende Mindestfreiräume beachten.



Diese Mindestabstände sind für Kühlregale zu beachten .

1.8 KÜHLREGAL MIT EINGEBAUTEM KÜHLAGGREGAT

Beim Kühlregal, der mit eingebautem Kälteaggregat ausgerüstet ist, muss man die Belüftungsöffnungen nicht versperren, um den Luftaustausch nicht zu behindern. Vermeiden Sie es daher, Produkte oder andere Gegenstände in Umfeld des Kühlgeräts abzulegen.

Wir erinnern Sie, dass ein Anstieg der Raumtemperatur oder eine unzureichende Luftzufuhr am Kondensator der Kühleinheit die Leistungen des Kühlgeräts reduzieren und möglicherweise zum Verderb der gelagerten Produkte sowie zu einem höheren Energieverbrauch führen. Sollte das Kühlgerät beim Transport geneigt worden sein, warten Sie vor dem Einschalten mindestens 8 Stunden, damit das Öl wieder in dem Verdichten zurückgeflossen ist und dessen Komponenten erneut geschmiert sind.

1.9 KÜHLREGAL VORBEREITET FÜR EXTERNES KÜHLAGGREGAT

Zum elektrischen Anschluss müssen unbedingt die für Elektroinstallationen geltenden Vorschriften eingehalten werden. Darüber hinaus sollte die Elektrische- und Kühltechnische Installation ausschließlich durch Fachpersonal durchgeführt werden.

Die externe Einheit ist vor Witterungseinflüssen geschützt aufzustellen, ohne die Lage als Materiallager zu benützen.

Je nach modellspezifischen Eigenschaften der externen Kondensationseinheit müssen die Mindestfreiräume zur Wand und zu anderen Gegenständen eingehalten werden, um einen ausreichenden Luftaustausch für den einwandfreien Betrieb und die problemlose Wartung der Einheit zu gewährleisten.

2. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS UND ERDUNG

2.1 STROMVERSORGUNG



Installation und elektrische Anschlüsse sind fachmännisch und nach den einschlägigen Vorschriften des Elektrosektors auszuführen. Diese Arbeiten haben durch qualifiziertes Fachpersonal nach Vorgabe der geltenden Gesetzesbestimmungen zu erfolgen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung bei Nichtbeachtung der einschlägigen Elektrovorschriften.

Lesen Sie Schaltpläne des Gerätes. (APPENDICE 6 „ZUSAMMENFASSUNG SCHALTPLANE“)

Führen Sie vor dem elektrischen Anschluss des Kühlgerätes eine gründliche Reinigung mit lauwarmem Wasser und neutralen Produkten aus. Trocknen Sie anschließend die feuchten Teile des Gerätes mit einem weichen Tuch ab (lesen Sie bitte den Abschnitt 3. Reinigung aufmerksam durch).

Schritte für den vorschriftsmäßigen elektrischen Anschluss:

1. Vor dem elektrischen Anschluss überprüfen Sie, dass die Frequenz / Spannung des Stromnetzes, die Angaben am Typenschild des Kühlgerätes entsprechen (sehen Sie „Produkt-Typenschild“ im Appendice 2). Eine Schwankung +/- 10% von Nennspannung ist zulässig. Ein effizienter Erdschluss ist erforderlich (Lesen Sie im Punkt 6).
2. Benützen Sie eine geeignete Vorrichtung mit einer minimalen Kontaktöffnung von 3 mm. Diese Vorrichtung könnte Schalter, Schmalzsicherung (Schraubsicherungen müssen von der Steckdose entfernt werden) oder Fehlerstrom-unterbrecherschalter sein.
3. Die Verbindung am Stromnetzes muss durch einen hochempfindlichen Fehlerstromschutzschalter (30mA) von entsprechendem Strom mit manueller Wiederherstellung durchgeführt werden. In diesem Weg werden Überlastungen oder Kurzschlüsse des Gerätes vermeiden.
4. Die Regelung des Fehlerstromschutzschalters muss in Anbetracht von Anschlusswerten in Typenschild erfolgen (Appendice 2 – „Produkt-Typenschild“).
5. Die Regelung des Fehlerstromschutzschalters muss in Anbetracht von Anschlusswerten in Typenschild erfolgen (Appendice 2 – „Produkt-Typenschild“).
6. Die Erdung der Anlage ist gesetzlich vorgeschrieben, sodass für einen wirksamen Erdschluss zu sorgen ist. Ein ggf. beschädigtes Versorgungskabel darf nur durch technisches Fachpersonal ersetzt werden, um jeglichen Gefahren vorzubeugen.



ACHTUNG

Alle Reinigungsarbeiten des Kühlgerätes sowie der eingebauten Kondensationseinheit sind bei ausgeschaltetem Gerät nach Unterbrechung der Spannungsversorgung auszuführen. Diese Reinigung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.

Der Stecker des Kühlgerätes muss immer direkt an einer Steckdose angeschlossen werden. Es ist verboten, den Stecker mit einem Verlängerungskabel u/o Reduktor anzuschließen.

2.2 EINSCHALTEN DES KÜHLREGALS



ACHTUNG

Beachten Sie vor dem Einschalten, dass:

- Ihre Hände nicht feucht oder nass sind
- Die Oberflächen des Kühlgerätes trocken sind
- Keine direkten oder indirekten Kontakte mit elektrischen Teilen mit Spannung erfolgen

Das Kühlgerät mit eingebauter Kondensationseinheit muss unbedingt senkrecht befördert werden. Sollte das Gerät beim Transport geneigt worden sein, warten Sie mindestens 8 Stunden vor dem Einschalten .

Für die Einstellung der Betriebsparameter siehe die Gebrauchsanweisungen der Bedienungsblende als Anhang zur vorliegenden Anleitung

Überprüfen Sie bei Kühlgeräten mit eingebautem Aggregat vor dem Anschluss des Steckers an die Steckdose, ob der Trennschalter auf Stellung 0,OFF oder grün geöffnet ist. Verbinden Sie dann den Stecker und schließen Sie den Trennschalter.

Nach den oben genannten Prüfungen, kann die Speisung durch Hauptschalter (sehen Sie Teil 2.1) erfolgen. Der Hauptschalter sollte im Stellung I. ON sein.



ACHTUNG

Bevor Sie die Lebensmittel in dem Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie die Erreichung der ausgewählten Temperatur warten. Um Verstopfungen des Verdampfers zu vermeiden, gehen Sie nicht unter die für das Kühlgerät geeigneten Temperaturen.

Für die Einstellung der Betriebsparameter siehe die Gebrauchsanweisung der Bedienungsblende als Anhang zur vorliegenden Anleitung.

3. REINIGUNG

3.1 REINIGUNG DES KÜHLGERÄTS

Das Kühlgerät muss unbedingt sauber gehalten werden. Alle Reinigungsarbeiten sind bei ausgeschaltetem Gerät nach Unterbrechung der Spannungsversorgung von Kühlgerät sowie Kondensationseinheit durchzuführen.

Verwenden Sie kein Spritzwasser zum Waschen der Innenteile des Geräts, um die elektrischen Teile nicht zu beschädigen. Verwenden Sie keine harten Metallgegenstände zum Entfernen des Eises.

Verwenden Sie zur Reinigung nur lauwarmes Wasser mit milden Produkten und trocknen Sie dann die feuchten Teile mit einem weichen Tuch ab.

Vermeiden Sie die Verwendung von Produkten, die Chlor und chlorhaltige Lösungen, Ätznatron, Essig, Scheuerprodukte, Bleichmittel oder andere Stoffe enthalten, die schmirgeln oder kratzen können.

ten.

Es wird eine wöchentliche Reinigung des Schalenbodens geraten, besonders für Geräte mit Flüssigkeiten- oder anderen Lebensmittelrückständen austreten. Die Reinigung muss auch in den äußeren Bereichen durchgeführt werden: Diese Reinigung wird empfohlen, um das Entstehen des Schmutzes vorzubeugen. Die Wanne unten den Kühlschränken für Fischkonservierung und Aufstellung muss täglich gereinigt werden.



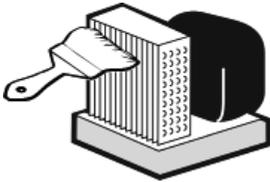
ACHTUNG

- **Es wird für diese Eingriffe die Benützung von Arbeitshandschuhen geraten.**
- **Beachten Sie, die Rippe des Verdampfers und die Röhre des Kältemittels nicht zu biegen oder beschädigen.**

Es empfiehlt sich eine wöchentliche Reinigung des Kühlgerätes, insbesondere für Geräte, die für Lebensmittel wie Fleisch, Milchprodukten und Wurstwaren vorgesehen sind, so vermeiden Sie die Entwicklung und Ansammlung von Bakterien.

Die Innenflächen sollten mindestens einmal im Monat gründlich gereinigt werden, wenn das Kühlgerät zur Konservierung von tiefgekühlten Speisen verwendet wird.

3.2 REINIGUNG DES KONDENSATORS IM KÄLTEAGGREGAT



Alle Reinigungsarbeiten des Kühltisches sowie der eingebauten Kondensationseinheit sind bei ausgeschaltetem Gerät nach Unterbrechung der Spannungsversorgung auszuführen.

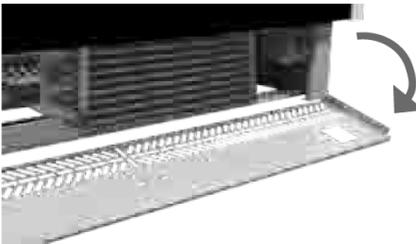
Diese Reinigung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.

Für einen dauerhaften Betrieb der Kondensationseinheit sollte der Kondensator regelmäßig gereinigt werden.

Die Reinigung hängt von dem Installationsraum der Anlage ab. Zur Reinigung sollte die Einheit mit einem Luftstrahl ausgeblasen werden. Falls diese Operation nicht durchführbar ist, verwenden Sie einen Pinsel mit langen Borsten an der Außenseite des Kondensators. Achten Sie hierbei darauf, den Kältemittel Kreislauf nicht zu beschädigen.



Es wird für diese Eingriffe die Benutzung von Arbeitshandschuhen geraten.



Der Zugang des Kondensators erfolgt über die vordere Frontklappe. Dafür die beiden Frontschrauben lösen und die Frontklappe aufklappen.

4. TIPPS UND HINWEISE

4.1 BELASTUNGSFÄHIGKEIT DES ROSTES

Höchste Belastungsfähigkeit eines Regalbodens pro Meter beträgt (mit gleichmäßiger Anordnung auf dem Rost): 30 kg

4.2 ABTAUEN

Das Kühlgerät ist mit einer täglichen Abtaufunktion ausgestattet. Dieses Abtauen wird schon bei Herstellung eingestellt aber diese Parameter können nach Menge, Pause und Dauer durch die Regler geändert werden. In jedem Fall diese Operation muss durch Fachpersonal erfolgen.

Das manuelle Abtauen kann durch das Steuerpaneel oder mit Abschaltung des Gerätes erfolgen. In dieser letzten Modalität müssen Sie die erforderlichen Zeiten für das komplette Schmelzen des Eises aus der Schlange warten. Für die Benutzung des Geräts mit verpackten oder tiefgekühlten Produkten wird eine monatliche Reinigung (inkl. Abtauen) empfohlen. Es wird eine tägliche Reinigung der äußeren Flächen (einschließlich der inneren Flächen in der Nähe der Türdichtungen) geraten.

4.3 EINLEGEN DER SPEISEN UND KONSERVIERUNG



ACHTUNG

Bevor Sie die Lebensmittel in das Kühlregal legen, sollten Sie auf die Erreichung der ausgewählten (mittels Steuerpaneel) Temperatur warten. Um Verstopfungen des Verdampfers zu vermeiden, gehen Sie nicht unter die für den Kühlschrank geeigneten Temperaturen.

Das Möbel eignet sich zur Aufbewahrung, die zum Zeitpunkt des Einfüllens eine Temperatur etwa gleich der idealen für die Aufbewahrung haben müssen.

Warten Sie vor dem Einfüllen der Ware in das Kühlmöbel ab, dass die gewünschte Temperatur erreicht wurde. Das Gerät ist für die Konservierung von Speisen geeignet, die eine Temperatur nahe an die Konservierungstemperatur haben. Warten Sie bis die gewünschte Betriebstemperatur erreicht wird, bevor Sie die Lebensmittel in das Kühlgerät legen.

Die Einlegung von ungekühlten Produkten verschlechtert die Betriebsbedingungen und kann die anderen Lebensmittel schaden. Vermeiden Sie die Produkte in nicht gekühlten Räumen zu halten, um einen übermäßigen Verlust der Kühlung zu verhindern.

WICHTIG: VERMEIDEN SIE DIE ÜBERLASTUNG DES GERÄTES!

Jede Öffnung der Schiebetüren verursacht eine Ausströmung der Kühlung. Aus diesem Grund wird geraten, die Öffnungen nur für die erforderliche Zeit der Einlegung der Produkte einzugrenzen. Falls die Produkte in einem ungekühlten Raum mehr als 2 Stunden bleiben, müssen sie wieder gekühlt werden, bevor man Sie wieder in das Gerät einlegt.

WICHTIG!
HALTEN SIE ALLE BELÜFTUNGSÖFFNUNGEN FREI VON VERSTOPFUNGEN.

Achten Sie bitte auf die Kühlkette während des Transports und der Lagerung in dem Kühlregal.

5. WARTUNG und UMGANG MIT DEN ABFÄLLEN ENTSORGUNG DER MATERIALIEN

Sämtliche Wartungs- und Reparatureingriffe haben bei ausgeschalteten Geräten nach Unterbrechung der Spannungsversorgung von Gerät und von externer Kondensationseinheit zu erfolgen. Diese Arbeiten dürfen nur ausschließlich von autorisiertem Fachpersonaldurchgeführte werden.

5.1 REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Lassen Sie regelmäßig (mindestens einmal pro Jahr) den Betrieb des Gerätes von Fachpersonal überprüfen, wobei besonders auf Folgenden zu achten ist:

- auf die einwandfreie Funktion der Kondensatabführung
- auf die Dichtigkeit des Kältemittelkreises und die einwandfreie Funktion der Kühlanlage auf die
- Wartungssicherheit der elektrischen Anlage
- auf das hermetische Schließen von Türdichtungen und Tür (Schiebetüren)
- auf die Reinigung der Kondensationseinheit.
- Prüfung die richtige Einstellung des Betriebsparameters

5.2 AUSTAUSCH DER LEUCHTSTOFFRÖHRE

Das Auswechseln der Lampe (bei Modellen mit Beleuchtung) muss mit einer Lampe der gleichen Leistung erfolgen. Prüfen Sie die Stromdaten im Typenschild (neben der Lampe).

Beim Auswechseln der Lampe ist es immer notwendig die Spannungsversorgung zu unterbrechen durch den das Entfernen des Steckers.

Nehmen Sie den durchsichtigen Kunststoffschutz ab. Für diese Operation muss man beide Hände benutzen und die Lampe um 90°C drehen, bis Sie ein leichtes Klicken hören.

Danach entfernen Sie die Lampe vorsichtig. Achten Sie bitte darauf, dass die Lampe nicht zerbricht, damit Sie sich nicht verletzen. Legen Sie sie wieder ein und drehen Sie die neue Lampe wieder nach oben. Am Ende befestigen Sie den Kunststoffschutz wieder.

5.3 AUSTAUSCH DES MOTORLÜFTERS

Bei einer Beschädigung und / oder einem Austausch des Verdichters müssen das Kältemittel und das Öl sichergestellt werden, um die Dispersion in der Umwelt zu vermeiden.

5.4 AUSWECHSELN DES VERDICHTERS / KÄLTEMITTEL

Bei einer Beschädigung und / oder einem Austausch des Verdichters müssen das Kühlgas und das Öl aufgefangen werden, damit sie nicht in die Umwelt entweichen.

5.5 REINIGUNG DES KONDENSATORS DER KÜHLEINHEIT

Lesen Punkt zur "3.2 REINIGUNG KONDENSATOREINHEIT".

5.6 GERÄT MIT ELEKTRISCHER ABTAUUNG



Bevor diese Operation zu empfangen sollen Sie Spannungsversorgung unterbrechen oder den Trennschalter am Anfang der elektrischen Verbindung zu öffnen.

Bei Geräten mit elektrischer Abtauung achten Sie auf die elektrische Heizung, um sich nicht zu verbrennen. Warten Sie auf die komplette Abkühlung, bevor jegliche Wartungsarbeit unternommen wird.

5.7 MATERIALENTSORGUNG UND ABFÄLLE



Die Elektrischen und elektronischen Geräteteile wie Lampen, elektronische Steuerung, Schalter, Elektromotoren, Verdichter und anderes Elektromaterialien müssen von Siedlungsabfällen getrennt nach den im jeweiligen Anwendungsland geltenden Vorschriften entsorgt bzw. recycelt werden.

Sämtliche Werkstoffe des Produkts, u.z.:

- Blech, Kupfer und Aluminium, Kunststoff und Gummi, Glas, Teile aus Polyurethanschaum oder sonstiges Material
- Kältemittel und –öl (im geeigneten Fässern) lagern und nicht in die Kanalisation leiten

müssen darüber hinaus nach den einschlägigen Vorschriften recycelt bzw. entsorgt werden.

Wir weisen darauf hin, dass die gesetzeswidrige Entsorgung des Produkts durch den Anwender mit den lt. Geltender Norm vorgesehenen administrativen Strafen geahndet wird.



ACHTUNG

Informieren Sie sich über die in Ihrem Gebiet zuständigen Entsorgungs- und/oder Wertstoffstellen.

5.8. ERSATZTEILBESTELLUNG

Teilen Sie unserem Vertriebsbüro folgende Angaben mit:

- Modell des Kühlregals
- Seriennummer des Kühlregals
- Ersatzteilmenge

Legen Sie ggf. ein Foto des gewünschten Ersatzteils bei.

6. Elektronische Regler

EW 96 I - EW 974

Elektronische Regler für Kühleinheiten



LESEN SIE DIE BEDIENUNGSANLEITUNG

TASTEN UND LEDS

<p>UP Drücken und loslassen Scrollt die Menüpunkte Erhöht die Werte Für mindestens 5 Sek. drücken, aktiviert die manuelle Abtauung</p>	<p>eco SOLLWERT / reduzierter SOLLWERT Blinkt: reduzierter Sollwert aktiviert Schnelles Blinken: Zugriff auf die Parameterebene 2 Off: ansonsten</p>
<p>DOWN Drücken und loslassen Scrollt die Menüpunkte Senkt die Werte Für mindestens 5 Sek. drücken, kann vom Benutzer konfiguriert werden (Par:H32)</p>	<p>Verdichterled Fest eingeschaltet: Verdichter aktiviert Blinkt: Verzögerung, Schutz oder Aktivierung blockiert Off: ansonsten</p>
<p>STANDBY (ESC) Drücken und loslassen Aus dem geöffneten Menü um eine Ebene zurückgehen Parameterwert bestätigen Für mindestens 5 Sek. drücken, aktiviert das Standby (wenn man sich nicht in den Menüs befindet)</p>	<p>Led Defrost (Abtauung) Fest eingeschaltet: Abtauung aktiviert Blinkt: Aktivierung von Hand oder mit D.I. Off: ansonsten</p>
<p>SET (ENTER) Drücken und loslassen Zeigt die Alarme (falls vorhanden) Zugriff auf das Menü Grundbefehle Für mindestens 5 Sek. drücken, öffnet das Programmiermenü Die Befehle bestätigen</p>	<p>Led Fan Fest eingeschaltet: Gebläse aktiviert Off: ansonsten</p> <p>Alarm-Led Fest eingeschaltet: ein Alarm liegt vor Blinkt: stummgeschalteter Alarm Off: ansonsten</p>

ZUGRIFF AUF DIE MENÜS UND IHR GEBRAUCH

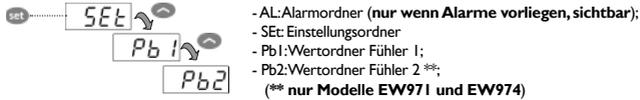
Die Ressourcen sind in 2 Menüs untergebracht, die man wie folgt öffnet:

- Menü "Gerätestatus": drücken und loslassen der Taste **set**
- Menü "Programmierung": für länger als 5 Sekunden die Taste **set** drücken.

Wenn man die Tastatur für länger als 15 Sekunden (Timeout) nicht benutzt oder einmal die Taste **0** drückt, wird der letzte auf dem Display gezeigte Wert bestätigt und man kehrt zur vorherigen Anzeige zurück.

MENÜ GERÄTESTATUS

Durch Drücken und Loslassen der Taste **set** kann man das Menü "Gerätestatus" öffnen. Wenn keine Alarmer vorliegen, wird das Label "SET" gezeigt. Mit den Tasten **↶** und **↷** können die Ordner des Menüs "Gerätestatus":



Einstellung des Sollwerts: Um den Sollwert zu zeigen, bei Anzeige des Labels "SET" die Taste **set** drücken.

Der Wert des Sollwerts erscheint auf dem Display. Zum Ändern des Sollwerts innerhalb 15 Sek. die Tasten **↶** und **↷** benutzen. Um die Änderung zu bestätigen, **set** drücken.



Anzeige der Fühler: Wenn das Label Pb1 oder Pb2* vorhanden ist, erscheint beim Drücken der Taste **set**, der vom zugeordneten Fühler gemessene Wert (* Pb2 ist nur bei den Modellen EW971 und EW974 vorhanden).

BLOCKIERUNG SOLLWERTÄNDERUNG

Das Gerät sieht die Abschaltung der Tastaturfunktion vor.

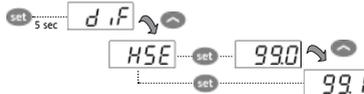
Die Tastatur kann durch Programmierung der Parameter "LOC" blockiert werden.

Auch bei blockierter Tastatur hat man beim Drücken der Taste **set** immer auf das Menü "Gerätestatus" und auf die Anzeige des Sollwerts Zugriff, man kann allerdings nicht den Wert ändern.

Für die Freigabe der Tastatur genauso wie bei der Blockierung vorgehen.

MENÜ PROGRAMMIERUNG

Um das Menü "Programmierung" zu öffnen, für mehr als 5 Sekunden die Taste **set** drücken. Falls vorgesehen, wird für den Zugriff "PA1" ein PASSWORD verlangt (siehe Abschnitt "PASSWORD"). Beim Öffnen zeigt das Display den ersten Parameter ("dif"). Mit den Tasten **↶** und **↷** können alle Parameter des Programmierungsmenüs gescrollt werden:



Mit den Tasten **↶** und **↷** den gewünschten Parameter anwählen. Für die Anzeige des aktuellen Parameterwerts die Taste **set** drücken. Den Wert mit den Tasten **↶** und **↷** ändern und zum Speichern des Wertes die Taste **set** drücken.

HINWEIS: Das Instrument sollte jedes Mal, wenn man die Parameterkonfiguration ändert, aus- und wieder eingeschaltet werden, um Störungen bei der Konfiguration und/oder den laufenden Zeitschaltungen auszuschließen.

PASSWORD

Mit dem Passwort "PA1" hat man Zugriff auf die Parameter der Ebene 1 (Benutzer) und mit dem Passwort "PA2" auf die Parameter der Ebene 2 (Installateur). Die Parameter der Ebene 2 umfassen auch alle Parameter der Ebene 1. Das Passwort "PA1" ist in der Standardkonfiguration nicht freigegeben (Wert = 0), sondern nur das Passwort "PA2" (Wert = 15). Für die Freigabe des Passworts "PA1" (Wert ≠ 0) und der Zuordnung des gewünschten Wertes muss man das Menü "Programmierung" öffnen, mit den Tasten **↶** und **↷** den Parameter "PS1" anwählen, die Taste **set** drücken, den gewünschten Wert einstellen und ihn durch erneutes Drücken der Taste **set** bestätigen. Falls das Passwort "PA1" freigegeben wird, wird beim Eintritt in das Menü "Programmierung" je nach den Parametern, die man ändern möchte, die Eingabe des Passworts "PA1" oder "PA2" verlangt. Für die Eingabe des Passworts 'PA1' (oder 'PA2') muss man:



Wenn das eingegebene Passwort falsch ist, zeigt das Instrument das Etikett 'PA1' (oder 'PA2') und die Eingabe muss wiederholt werden. man kann auch von den Parametern der Ebene 1 auf die Parameter der Ebene 2 zugreifen, in dem man mit den Tasten **↶** und **↷** den Parameter "PA2" (auf Ebene 1 vorhanden) anwählt und anschließend die Taste **set** drückt.

ALARME

Label	Defekt	Ursache	Effekte	Behebung des Problems
E1	Fühler 1 beschädigt (Zelle)	<ul style="list-style-type: none"> • Ablesen der Werte außerhalb des Arbeitsbereichs • Fühler defekt / kurzgeschlossen / offen 	<ul style="list-style-type: none"> • Sichtanzeige Label E1 • Festes Alarmsymbol • Abschaltung des Reglers bei Alarm Höchsttemperatur und Mindesttemperatur • Verdichterbetrieb nach den Parametern "OnT" und "OFt". 	<ul style="list-style-type: none"> • das Fühlermodell (NTC) prüfen • die Verdrahtung der Fühler kontrollieren • den Fühler austauschen
E2	Fühler 2 beschädigt (Abtauung)	<ul style="list-style-type: none"> • Ablesen der Werte außerhalb des Arbeitsbereichs • Fühler defekt / kurzgeschlossen / offen 	<ul style="list-style-type: none"> • Sichtanzeige Label E2 • Festes Alarmsymbol • Der Abtauzyklus endet durch Timeout (Parameter "dEt") 	<ul style="list-style-type: none"> • das Fühlermodell (NTC) prüfen • die Verdrahtung der Fühler kontrollieren • den Fühler austauschen
AH1	Alarm HOHE Temperatur Fühler 1	<ul style="list-style-type: none"> • Wert von Pb1 gelesen > HAL nach Zeit gleich mit "tAO". (siehe "MIND. UND MAX.TEMP.-ALARME) 	<ul style="list-style-type: none"> • Aufzeichnung Label AH1 im Ordner AL • Keine Wirkung auf die Einstellung 	<ul style="list-style-type: none"> • Das Sinken der von Fühler 1 abgelesenen Temperatur unter HAL abwarten.
AL1	Alarm NIEDRIGE Temperatur Fühler 1	<ul style="list-style-type: none"> • Wert von Pb1 gelesen < LAL nach Zeit gleich mit "tAO". (siehe "MIND. UND MAX.TEMP.-ALARME) 	<ul style="list-style-type: none"> • Aufzeichnung Label AL1 im Ordner AL • Keine Wirkung auf die Einstellung 	<ul style="list-style-type: none"> • Das Sinken der von Fühler 1 abgelesenen Temperatur über LAL abwarten.
EA	Externer Alarm	<ul style="list-style-type: none"> • Aktivierung des digitalen Eingangs (H11 als externer Alarm eingestellt) 	<ul style="list-style-type: none"> • Aufzeichnung Label EA im Ordner AL • Festes Alarmsymbol • Sperre der Einstellung wenn EAL = γ 	<ul style="list-style-type: none"> • die externe Ursache, die zum Alarm auf D.I. geführt hat, überprüfen und beseitigen
OPd	Alarm Offene Tür	<ul style="list-style-type: none"> • Aktivierung des digitalen Eingangs (H11 als Mikroschalter der Tür eingestellt) (für eine längere Zeit als tdO) 	<ul style="list-style-type: none"> • Aufzeichnung Label OPd im Ordner AL • Festes Alarmsymbol • Sperre des Reglers 	<ul style="list-style-type: none"> • die Tür schließen • von OAO definierte Verzögerung
Ad2	Abtauung durch Timeout	<ul style="list-style-type: none"> • Ende der Abtauung nach Zeit, nicht durch Erreichen der Temperatur des Abtauendes, gemessen vom Fühler Pb2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Aufzeichnung Label dAt im Ordner AL • Festes Alarmsymbol 	<ul style="list-style-type: none"> • für die automatische Rücksetzung die nächste Abtauung abwarten

MANUELLE EINSCHALTUNG DES ABTAUZYKLUS

Die manuelle Einschaltung des Abtauzyklus erhält man durch Drücken der Taste  für 5 Sekunden.

Falls die Bedingungen für die Abtauung fehlen:

- der Parameter OdO ≠ 0 (EW961, EW971 und EW974)

- die Temperatur des Verdampferfühler Pb2 liegt über der Temperatur des Abtauendes (EW971 e EW974) um anzuzeigen, dass der Vorgang nicht durchgeführt wird, blinkt das Display dreimal.

DIAGNOSTICA

Die Alarmbedingung wird immer mit dem Summer (falls vorhanden) und dem Alarmsymbol (☹) gemeldet.

Eine beliebige Taste zum Abstellen des Summers drücken, das betreffende Symbol blinkt weiter.

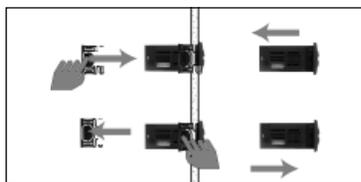
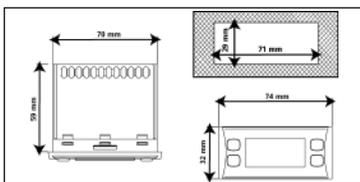
HINWEISE: Wenn Alarmausschlusszeiten aktiviert sind (Ordner "AL" der Parametertabelle), wird der Alarm nicht gemeldet.

 Die Alarmmeldung des beschädigten Fühlers 1 (Pb1) erscheint direkt auf dem Display des Instruments mit der Angabe E1.

 Modelle EW971 und EW974: Die Alarmmeldung des beschädigten Fühlers 2 (Pb2) erscheint direkt auf dem Display des Instruments mit der Angabe E2.

MONTAGGIO MECCANICO

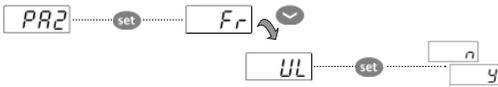
Das Instrument wurde für die Montage auf einem Panel konzipiert. Eine Öffnung von 29x71mm ausführen, das Instrument einsetzen und mit den beiliegenden Bügeln befestigen. Das Instrument darf nicht in sehr feuchten oder stark verschmutzten Räumen montiert werden. Es eignet sich zum Einsatz in Umgebungen mit normalem Verschmutzungsgrad. Der Bereich in der Nähe der Kühlungsschlitze des Instruments muss gut gelüftet bleiben.



GEBRAUCH DER COPY CARD

Die Copy Card ist ein Zubehör, das eine schnelle Programmierung der Parameter des Instruments ermöglicht, wenn sie an den seriellen Port TTL angeschlossen wird (Laden und Herunterladen von Parameterplänen in ein oder mehrere Instrumente des gleichen Typs). Das Upload (Label UL)

und die Formatierung des Schlüssels (Label Fr) werden wie folgt durchgeführt:



Nach Eingabe des Passworts "PA2" mit den Tasten bis zur Anzeige der gewünschten Funktion gehen (z.B. UL). Für die Durchführung des Uploads die Taste drücken. Nach der erfolgreichen Durchführung erscheint auf dem Display "y", im gegenteiligen Fall ist ein "n" zu sehen. Upload (UL) Mit dieser Operation werden die Programmierparameter vom Instrument geladen.

UPLOAD: Instrument → Copy Card

Format: (Fr) Mit diesem Befehl kann man den Schlüssel formatieren, der Vorgang wird für die Erstbenutzung empfohlen. Achtung: wenn der Schlüssel programmiert wurde, werden mit dem Einsatz des Parameters "Fr" alle eingegebenen Daten gelöscht. Dieser Vorgang kann nicht annulliert werden.

Download von Reset

Den Schlüssel in das ausgeschaltete Instrument stecken. Der Download vom Schlüssel startet automatisch beim Einschalten des Instruments.

Nach dem Lamp Test zeigt das Display "dLy" für durchgeführten Vorgang oder "dLn" für fehlgeschlagenen Vorgang.

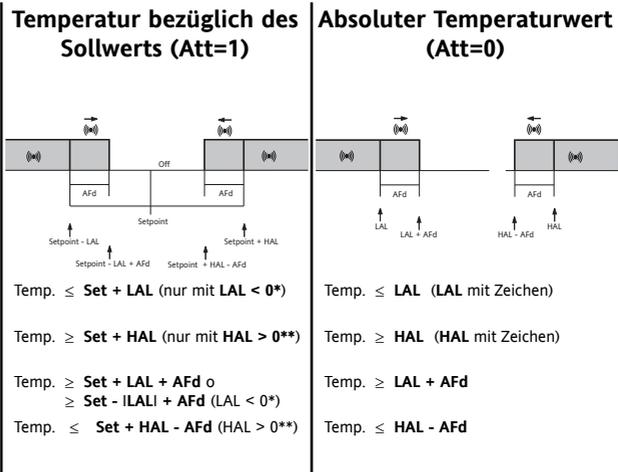
DOWNLOAD: Copy Card → Instrument



HINWEISE:

- nach dem Download arbeitet das Instrument mit den Einstellungen der neuen, soeben geladenen Mappe.

ALARM MAX. UND MIND.-TEMPERATUR



Alarm
Mindesttemperatur
Alarm
Höchsttemperatur
Rücksetzung des Alarms Mindesttemperatur
Rücksetzung des Alarms Höchsttemperatur

* bei negativem LAL, Set + LAL < Set
** bei negativem HAL, Set + HAL > Set

STROMANSCHLÜSSE

Vorsicht! An den Stromanschlüssen immer nur bei ausgeschaltetem Gerät arbeiten.

Das Instrument ist mit abtrennbaren oder Schraubklemmleisten für den Anschluss der Stromkabel mit einem Querschnitt von max. 2,5 mm² ausgerüstet (nur ein Leiter pro Klemme für die Leistungsanschlüsse); für die Kapazität der Klemmen siehe Etikett auf dem Instrument. Nicht den zulässigen Höchststrom überschreiten; bei Überlasten einen Schaltschutz mit angepasster Leistung verwenden. Sicher stellen, dass sich die Versorgungsspannung für das Instrument eignet. Die Fühler tragen keine Kennzeichnung der Polarität für ihre Einsetzung und können mit einem normalen zweipoligen Kabel verlängert werden (dabei ist zu bedenken, dass sich die Verlängerung der Fühler unter dem Blickpunkt der elektromagnetischen Verträglichkeit EMV auf das Verhalten des Instruments negativ auswirkt; die Verkabelung muss mit äußerster Sorgfalt erfolgen). Die Kabel der Fühler, der Versorgung und das Kabel des seriellen TTL sollten von den Leistungskabeln getrennt gehalten werden.

VERANTWORTLICHKEIT UND RESTGEFAHREN

ELIWELL CONTROLS SRL haftet nicht für Schäden, die durch folgendes verursacht wurden:

- Installation/Benutzung, die von der vorgesehenen abweicht, im einzelnen entspricht sie nicht den von den

Normen vorgesehenen Sicherheitsbestimmungen und/oder in diesem Dokument genannten Auflagen

- Benutzung in Schaltkästen, die mit der durchgeführten Montage keinen ausreichenden Schutz vor Stromschlägen, Wasser und Staub bieten,
- Benutzung in Schaltkästen, die ohne Gebrauch eines Werkzeugs den Zugriff auf gefährliche Teile ermöglichen,
- Handanlegung und/oder Veränderung des Produkts;
- Installation/Benutzung in Schaltkästen, die nicht den Normen und Vorschriften der gesetzlichen Bestimmungen entsprechen.

HAFTUNGSABLEHNUNG

Diese Veröffentlichung ist ausschließlich Eigentum der ELIWELL CONTROLS SRL, wenn die Wiedergabe und Verbreitung nicht ausdrücklich von ELIWELL CONTROLS SRL genehmigt wurde, ist sie strikt verboten.

Für die Ausführung dieses Dokuments wurde größte Sorgfalt angewandt, jedoch kann ELIWELL CONTROLS SRL keine Verantwortung für den Gebrauch desselben übernehmen. Das gleiche gilt für jede Person oder Gesellschaft, die in die Erstellung und Abfassung dieses Handbuchs einbezogen wurde.

ELIWELL CONTROLS SRL behält sich vor, jeder Zeit und ohne Vorankündigung ästhetische oder funktionelle Änderungen vorzunehmen.

EINSATZBEDINGUNGEN

Zulässiger Gebrauch

Aus Sicherheitsgründen muss das Instrument gemäß den beiliegenden Anweisungen installiert und benutzt werden. Im Besonderen dürfen unter normalen Bedingungen, die unter gefährlicher Spannung stehenden Teile nicht erreichbar sein. Die Vorrichtung muss so untergebracht sein, dass sie ausreichend vor Wasser und Staub geschützt ist. Der Zugriff darf nur mit einem Werkzeug möglich sein (ausgenommen die Frontplatte). Die Vorrichtung eignet sich zum Einbau in ein Haushaltsgerät und/oder ähnliches im Bereich der Kühlung und wurde hinsichtlich der Sicherheit auf der Grundlage der harmonisierten europäischen Bezugsnormen geprüft. Sie ist wie folgt klassifiziert:

- gemäß der Konstruktion als elektronische Automatiksteuervorrichtung zum Einbau;
- nach den Merkmalen des Automatikbetriebes als Steuervorrichtung mit Betätigung des Typs 1 B;
- als Vorrichtung der Klasse A bezüglich der Klasse und des Aufbaus der Software.
- Vorrichtung mit Verschmutzungsgrad 2
- als Vorrichtung mit Schutzgrad D für die Feuerfestigkeit
- gemäß der Überspannungsklasse als Vorrichtung der Klasse II
- mit Material der Gruppe IIIa konstruierte Vorrichtung

Unzulässiger Gebrauch

Jede vom zulässigen Gebrauch abweichende Verwendung ist absolut verboten. Es wird darauf verwiesen, dass die gelieferten Relaiskontakte Funktionen ausüben und daher beschädigt werden können: von den produktbezogenen Normen vorgesehene Schutzvorrichtungen oder solche, die man aus Sicherheitsgründen selbst installiert, müssen außerhalb des Instrumentes montiert werden.

TECHNISCHE KENNDATEN

Mechanische Merkmale

Front-Schutzgrad:	IP65
Gehäuse:	Korpus aus Kunstharz PC+ABS UL94 V-0, Scheibe aus Polycarbonat, Tasten aus thermoplastischem Kunstharz.
Maße:	vorn 74x32 mm, Tiefe 59 mm (ohne Klappen).
Montage:	auf einem Panel, mit Bohrschablone 71x29 mm (+0,2/-0,1 mm).
Klappen:	mit Schraube/abtrennbar für Kabel mit Querschnitt 2,5 mm ²
Steckverbinder:	TTL für Anschluss Copy Card
Temperatur:	bei Gebrauch: -5 ... +55 °C - bei Lagerung: -30 ... +85 °C
Raumfeuchtigkeit:	bei Gebrauch / bei Lagerung: 10...90 % RH (keine Kondensatbildung).

Elektrische Merkmale

Versorgung:	230Vac (+10% / -10%) 50/60 Hz
Verbrauch:	max. 4,5 W
Anzeigebereich:	NTC: -50,0°C ... +110°C (auf Display mit 3 Stellen + Zeichen)
Genauigkeit:	besser als 0,5% des Skalenanfangs +1 Stelle
Behebung:	0,1 °C.
Summer:	JA (modellabhängig)
Analogeingänge:	EW961: 1 NTC-Eingang - EW971 und EW974: 2 NTC-Eingänge
Digitaleingänge:	1 spannungsloser Digitaleingang
Digitalausgänge:	EW961: 1 Verdichterrelais: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max. 250Va oder UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max. 250 Va N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A max. 250 Va EW971: 1 Abtaurelais: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max. 250 Va oder UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max. 250 Va 1 Verdichterrelais: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max. 250 Va oder UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max. 250 Va EW974: 1 Abtaurelais: N.O. 8(4)A - N.C. 6(3)A max. 250 Va 1 Verdichterrelais: UL60730 (A) 1,5 Hp (10FLA - 60LRA) max. 250 Va oder UL60730 (B) 2 Hp (12FLA - 72LRA) max. 250 Va 1 Gebläserelais: 5(2)A max. 250 Va

Vorschriften

Elektromagnetische Verträglichkeit: Die Vorrichtung entspricht der Richtlinie 2004/108/EC und der harmonisierten Richtlinie EN60730-2-9
 Sicherheit: Die Vorrichtung entspricht der Richtlinie 2006/95/EC und der harmonisierten Richtlinie EN60730-2-9
 Lebensmittelsicherheit: Die Vorrichtung entspricht der Richtlinie EN13485 wie folgt:

- zur Konservierung geeignet
 - Anwendungen: Luft
 - klimatisches Ambiente A
 - Messklasse 1 im Bereich von -25°C bis 15°C (*)
- (* nur und ausschließlich für den Gebrauch von Eliwell NTC-Fühlern)
 zu integrierende Betriebsvorrichtung (nicht für die Sicherheit).

Klassierung:

HINWEIS 1: die auf dem Etikett des Instruments angegebene Versorgung nachsehen; das Verkaufsbüro für die verfügbaren Leistungen der Relais, Versorgung und PTC-Fühler kontaktieren.

HINWEIS: Die technischen Merkmale der Messung (Bereich, Genauigkeit, Behebung, usw.) in diesem Dokument beziehen sich im engsten Sinn auf das Instrument und nicht auf eventuell beiliegende Zubehörteile wie beispielsweise Fühler. Dies hat zur Folge, dass beispielsweise ein Fehler des Fühlers zum charakteristischen des Instruments hinzukommt.

PARAMETERTABELLE

PAR.	Eb.	BESCHREIBUNG
SEt		SEtpoint der Temperatureinstellung.
		VERDICHTER
dIF	1&2	Differential. Differential des Eingriffs des Verdichterrelais; beim Erreichen des eingestellten Sollwerts bleibt der Verdichter stehen (auf Veranlassung des Regelfühlers). Er startet wieder bei einem Temperaturwert, der dem Sollwert plus dem Wert des Differentials entspricht. Hinweis: es kann nicht den VWert 0 annehmen.
HSE	1&2	Higher SEt. Höchstwert für den Sollwert.
LSE	1&2	Lower SEt. Mindestwert für den Sollwert.
OSP	2	Offset Set Point. Temperaturwert der bei einem zugeschalteten reduzierten Sollwert algebraisch zum Sollwert hinzugerechnet werden muss (Funktion Economy).
dOd	2	digital (input) Open door. Digitaleingang, über den die Abnehmer angeschaltet werden. Gültig wenn H11 = ±4 (Mikroschalter der Tür). n = die Abnehmer nicht abschalten; y = Abnehmer abschalten.
dAd	2	digital (input) Activation delay. Verzögerungszeit Aktivierung des Digitaleingangs.
Ont	2	ON time (compressor). Einschaltzeit des Verdichters durch einen defekten Fühler. Wenn OFt=1 und Ont=0, bleibt der Verdichter immer eingeschaltet, wenn OFt=1 und Ont>0 arbeitet er im Modus Duty Cycle.
OFt	2	OFF time (compressor). Ausschaltzeit des Verdichters durch einen defekten Fühler. Wenn Ont=1 und OFt=0 bleibt der Verdichter immer eingeschaltet, wenn Ont=1 und OFt>0 arbeitet er im Modus Duty Cycle.
dOn	2	delay (at) On compressor. Verzögerungszeit Einschaltung des Verdichterrelais ab der Aufforderung.
dOF	2	delay (after power) OFF. Verzögerungszeit nach der Ausschaltung; zwischen der Ausschaltung des Verdichterrelais und der nächsten Einschaltung muss die genannte Zeit verstreichen.
dbi	2	delay between power-on. Verzögerungszeit zwischen den Einschaltungen; zwischen zwei aufeinander folgenden Einschaltungen des Verdichters muss die genannte Zeit verstreichen.
OdO (!)	2	delay Output (from power) On. Verzögerungszeit Ausgangsaktivierung ab der Einschaltung des Instruments oder nach einem Stromausfall.
		ABTAUUNG
dty	1&2	defrost type. Art der Abtauung. 0 = elektrische Abtauung - Verdichter während der Abtauung ausgeschaltet (OFF) 1 = Abtauung durch Zyklusumkehr (Heißgas), Verdichter während der Abtauung eingeschaltet (ON) 2 = Abtauung im Free-Modus; vom Verdichter unabhängige Abtauung.
dit	1&2	defrost interval time. Pausenzeit zwischen zwei aufeinander folgenden Abtauungen.
dCt	2	defrost Counting type. Moduswahl der Zählung des Abtauintervalls. 0 = Betriebsstunden des Verdichters (Methode DIGIFROST®); Abtauung NUR bei eingeschaltetem Verdichter aktiv. 1 = Real Time - Betriebsstunden des Gerätes. Die Zählung der Abtauung ist bei eingeschaltetem Gerät immer aktiv, sie beginnt bei jedem Power-on. 2 = Verdichterstillstand. Bei jedem Verdichterstillstand wird durch den Parameter dty ein Abtauzyklus durchgeführt.
dOH	2	defrost Offset Hour. Verzögerungszeit für den Beginn der ersten Abtauung ab der Aufforderung.
dEt	1&2	defrost Endurance time. Timeout der Abtauung; bestimmt die maximale Dauer der Abtauung.
dSt	1&2	defrost Stop temperature. Temperatur des Abtauendes (vom Verdampferfühler festgelegt).
dPO	2	defrost (at) Power On. Bestimmt ob das Instrument bei der Einschaltung abzutauen ist (vorausgesetzt die gemessene Temperatur lässt dies zu). y = ja; n = nein.
		VERDAMPFERGEBLÄSE
FPt	2	Fan Parameter type. Kennzeichnet den Parameter "FSt", der als absoluter Temperaturwert oder als relativer VWert des Sollwerts ausgedrückt sein kann. 0 = absolut; 1 = relativ.
FSt	1&2	Fan Stop temperature. Temperatur der Gebläseabschaltung; ein Wert, der über dem eingestellten liegt und vom Verdampferfühler abgelesen wird, verursacht den Stillstand der Gebläse.
FAd	2	FAn differential. Eingriffsdifferential der Gebläseaktivierung (siehe Par: "FSt").
Fdt	1&2	Fan delay time. Verzögerungszeit der Gebläseaktivierung nach einer Abtauung.
dt	1&2	drainage time. Abtropfzeit.
dFd	1&2	defrost Fan disable. Man kann wählen, ob die Verdampfergebläse während der Abtauung ausgeschlossen werden sollen oder nicht. y = ja (Gebläse ausgeschlossen bzw. ausgeschaltet); n = nein.
FCO	2	Fan Compressor Off. Man kann wählen, ob die Gebläse bei Verdichter in OFF (ausgeschaltet) abgeschaltet werden sollen oder nicht. y = aktive Gebläse (thermostatgesteuert, je nach dem VWert, den der Abtaufühler
		abgelesen hat, siehe Parameter "FSt"); n = ausgeschaltete Gebläse; dc = nicht benutzt;
Fod	2	Fan open door. Bei geöffneter Tür sind die Gebläse aktiviert. Man kann wählen, ob die Gebläse bei offener Tür ausgeschaltet und bei der Schließung neu gestartet werden sollen (wenn sie eingeschaltet waren) oder nicht. n = Gebläseabschaltung; y = unveränderte Gebläse.
		ALARME
Att	2	Wahrscheinlichkeit ob die Parameter HAL und LAL einen absoluten (Att=0) oder relativen (Att=1) Wert anzeigen sollen.
AFd	2	Alarm Fan differential. Differential der Alarme.
HAL	1&2	Higher ALarm. Alarm Höchsttemperatur Temperaturwert (relativer Wert) dessen Überschreitung nach oben die Alarmauslösung zur Folge hat.
LAL	1&2	Lower ALarm. Alarm Mindesttemperatur. Temperaturwert (relativer Wert) dessen Überschreitung nach unten die Alarmauslösung zur Folge hat.
PAO	2	Power-on Alarm Override. Alarmausschlusszeit bei Einschaltung des Instruments nach einem Stromausfall.
dAO	2	defrost Alarm Override. Alarmausschlusszeit der Temperatur nach der Abtauung.

OA0	2	Verzögerung der Alarmmeldung nach der Deaktivierung des Digitaleingangs (Türschließung) Mit Alarm ist der Alarm Höchst- und Mindesttemperatur gemeint.
tdO	2	time out door. Open. Verzögerungszeit Alarmauslösung offene Tür.
tAO	1&2	temperature Alarm Override. Verzögerungszeit Temperatur-Alarmmeldung
dAt	2	defrost Alarm time. Alarmmeldung wegen beendeter Abtaung durch Timeout n = löst den Alarm nicht aus; y = löst den Alarm aus.
EAL	2	External Alarm Clock. Ein externer Alarm blockiert die Regler (n = nicht blockiert; y = blockiert).
DATENAUSTAUSCH		
dEA	2	Index der Vorrichtung in der Gruppe (gültige Werte 0 bis 14).
FAA	2	Gruppe der Vorrichtung (gültige Werte 0 bis 14). Das Paar der Werte FAA und dEA ist die Netzadresse der Vorrichtung und wird im nachfolgenden Format "FFDD" angezeigt (wobei FF=FAA und DD=dEA).
DISPLAY		
LOC	1&2	LOCK. Blockierung Sollwertänderung siehe entsprechenden Abschnitt. Es bleibt auf jeden Fall die Möglichkeit in die Programmierung zu gehen und die Parameter zu ändern, einschließlich des Status dieses Parameters, um die Freigabe der Tastatur zu erreichen. n = nein; y = ja.
PS1	1&2	PAssword 1. Wenn es freigegeben ist (PS1 ≠ 0), bildet es das Zugangspasswort für die Parameter der Ebene 1.
PS2	2	PAssword 2. Wenn es freigegeben ist (PS2 ≠ 0), bildet es das Zugangspasswort für die Parameter der Ebene 2.
ndt	2	number display type. Sichtanzeige mit Dezimalpunkt. y = ja; n = nein.
CA1	1&2	CAlibration 1. Kalibrierung 1. Positiver oder negativer Temperaturwert, der mit dem Wert, der vom Fühler 1 abgelesen wurde, summiert wird.
CA2	1&2	CAlibration 2. Kalibrierung 2. Positiver oder negativer Temperaturwert, der mit dem Wert, der vom Fühler 2 abgelesen wurde, summiert wird.
ddl	1&2	defrost display Lock. Modus der Sichtanzeige während der Abtaung. 0 = zeigt die Temperatur, die vom Fühler in der Zelle abgelesen wurde; 1 = blockiert die Ablesung auf dem Temperaturwert, der vom Fühler der Zelle beim Eintritt in die Abtaung und bis zum Erreichen des Sollwerts abgelesen wurde; 2 = zeigt das Label "dEF" während der Abtaung und bis zum Erreichen des Sollwerts.
dro	2	display read-out. Wahl °C oder °F für die Sichtanzeige der vom Fühler abgelesenen Temperatur: (0=°C, 1=°F). ANMERKUNG: beim Wechsel von °C auf °F oder umgekehrt, werden die Werte der Sollwerte, Differentiale, usw. NICHT geändert. (Beispiel Sollwert=10°C wird 10°F).
ddd	2	Wahl des Werttyps, der auf dem Display gezeigt werden soll. 0 = Sollwert; 1 = Zellfühler (Pb1); 2 = Verdampferfühler (Pb2).
KONFIGURATION		
H08	2	Betriebsmodus im Standby. 0 = schaltet nur das Display aus. 1 = schaltet das Display aus, blockiert die Regler und Alarmer. 2 = schreibt auf dem Display OFF und blockiert die Regler und Alarmer.
H11	2	Konfiguration Digitaleingänge/Polarität. 0 = abgeschaltet; ±1 = Abtaung; ±2 = reduzierter Sollwert; ±3 = nicht benutzt; ±4 = Mikroschalter der Tür; ±5 = externer Alarm; ±6 = Standby (ON-OFF). ACHTUNG!: Das Zeichen "+" zeigt an, dass der Eingang durch geschlossenen Kontakt aktiviert ist. Das Zeichen "-" zeigt an, dass der Eingang durch offenen Kontakt aktiviert ist.
H25 (!)	2	Schaltet den Summer ein oder aus. 0 = Abgeschaltet; 4 = Eingeschaltet; 1-2-3-5-6 = nicht benutzt.
H32	2	Konfigurierbarkeit Taste DOWN. 0 = abgeschaltet; 1 = Abtaung; 2 = nicht benutzt; 3 = reduzierter Sollwert; 4 = Standby.
H42	1&2	Vorhandensein des Verdampferfühlers. n = nicht vorhanden; y = vorhanden.
reL	1&2	reLease firmware. Version der Vorrichtung: Parameter nur zum Ablesen.
tAb	1&2	tAble of parameters. Vorbehalt: Parameter nur zum Lesen.
COPY CARD		
UL	2	Up Load. Übertragung der Programmierungsparameter vom Instrument auf die Copy Card.
Fr	2	Format. Löschung aller in den Schlüssel eingegebenen Daten.

(!) ACHTUNG!

- Wenn man einen oder mehrere mit (!) gekennzeichnete Parameter ändert, muss zur Garantie des einwandfreien Betriebs der Regler nach der Änderung aus- und wieder eingeschaltet werden.
- Der Parameter H25 ist nur in den Modellen mit eingebautem Summer vorhanden.

ÜBERWACHUNG

Das Instrument kann angeschlossen werden an:

- Fernsteuerungssystem TelevisSystem (*)
- Software für die schnelle Konfiguration der Parameter ParamManager

Der Anschluss erfolgt über den seriellen TTL-Port.

Für den Anschluss an das RS-485-Netz, die Schnittstelle TTL/RS485 BusAdapter 150 benutzen.

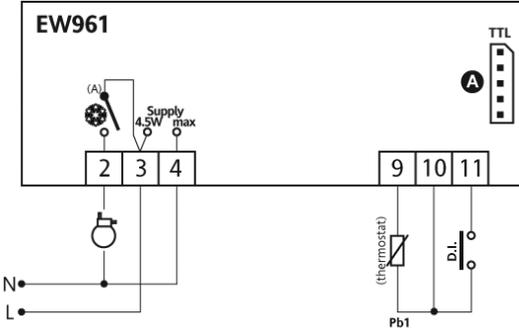
Für den Anschluss an den PC folgendes benutzen:

- für das TelevisSystem: PCInterface 1110/1120 mit Televislizenz;
- für den ParamManager: PCInterface 2150/2250 mit ParamManagerlizenz;

(*) Um das Instrument für diesen Zweck zu konfigurieren, die Parameter "dEA" und "FAA" im Menü "Programmierung" benutzen.

EW961: CONNESSIONI

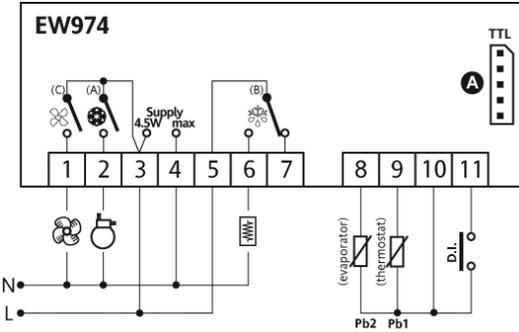
KLEMMEN



	Verdichterrelais
N-L	Versorgung
A	TTL-Eingang

EW974: ANSCHLÜSSE

KLEMMEN



	Abtaurelais
	Verdichterrelais
	Gebläserelais
N-L	Alimentación
A	TTL-Eingang

Parameters - Default setting

PAR	EW961		EW974		U.M.	Level
	RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT		
SEt	-50.0... 99.0	0.0	-50.0... 99.0	0.0	°C/°F	182
dIF	+0.1... +30.0	2.0	+0.1... +30.0	2.0	°C/°F	182
HSE	LSE... +230	99.0	LSE... +230	99.0	°C/°F	182
LSE	-55.0... HSE	-50.0	-55.0... HSE	-50.0	°C/°F	182
OSP	-30.0... +30.0	3.0	-30.0... +30.0	3.0	°C/°F	2
dOd	n/y	n	n/y	n	flag	2
dAd	0... 255	0	0... 255	0	min	2
Ort	0... 250	0	0... 250	0	min	2
OfE	0... 250	1	0... 250	1	min	2
dOn	0... 250	0	0... 250	0	sect	2
dOf	0... 250	0	0... 250	0	min	2
dbi	0... 250	0	0... 250	0	min	2
QdO	0... 250	0	0... 250	0	min	2
dty	0... 250	---	0/1/2	0	flag	182
dCt	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2
dOH	0... 59	0	0... 59	0	min	2
dEt	1... 250	30	1... 250	30	min	182
dSt	---	---	-50.0... +150	8.0	°C/°F	182
dPO	n/y	n	n/y	n	flag	2
FPT	---	---	0/1	0	flag	2
FAd	---	---	-50.0... +150	50.0	°C/°F	182
Fsd	---	---	+1.0... +50.0	2.0	°C/°F	2
Fdt	---	---	0... 250	0	min	182
dt	---	---	0... 250	0	min	182
dFd	---	---	n/y	y	flag	182
FCO	---	---	n/y	y	flag	2
Fod	---	---	n/y	n	flag	2
Att	0/1	1	0/1	1	flag	2
Afd	+1.0... +50.0	2.0	+1.0... +50.0	2.0	°C/°F	2

PAR	EW961		EW974		U.M.	Level
	RANGE	DEFAULT	RANGE	DEFAULT		
HAL	LAL... +150.0	+50.0	LAL... +150.0	+50.0	°C/°F	182
LAL	-50.0... HAL	-50.0	-50.0... HAL	-50.0	°C/°F	182
PAO	0... 10	0	0... 10	0	hours	2
dAO	0... 999	0	0... 999	0	min	2
OAO	0... 10	0	0... 10	0	hours	2
tdO	0... 250	0	0... 250	0	min	2
lAO	0... 250	0	0... 250	0	min	182
dAl	---	---	n/y	n	flag	2
EAL	n/y	n	n/y	n	flag	2
dEA	0... 14	0	0... 14	0	num	2
FAA	0... 14	0	0... 14	0	num	2
LOC	n/y	n	n/y	n	flag	182
PS1	0... 250	0	0... 250	0	num	182
PS2	0... 250	15	0... 250	15	num	2
ndt	n/y	y	n/y	y	flag	2
CA1	-12.0... +12.0	0.0	-12.0... +12.0	0.0	°C/°F	182
CA2	---	---	-12.0... +12.0	0.0	°C/°F	182
ddl	0/1/2	1	0/1/2	1	num	182
dro	0/1	0	0/1	0	flag	2
ddd	0/1/2	1	0/1/2	1	num	2
H08	0/1/2	2	0/1/2	2	num	2
H11	-6... +6	0	-6... +6	0	num	2
H25	---	---	0... 6	4	num	2
H32	0... 4	0	0... 4	0	num	2
H42	---	---	n/y	y	flag	182
lAb	/	/	/	/	/	182
UL	/	/	/	/	/	2
Fr	/	/	/	/	/	2



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE' - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

DATA - DATE - DATUM - FECHA	
COSTRUTTORE - MANUFACTURER HERSTELLER - FABRICANT	Registro Imprese PD03589500283
TIPO PRODOTTO - PRODUCT TYPE PRODUKTART - TYPAGE PRODUIT	

NUMERO DI SERIE SERIAL NUMBER SERIENNUMMER NUMERO DE SERIE	MODELLO MODEL MODELE	VERSIONE VERSION

- L'Azienda dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto sopraindicato soddisfa per progettazione e costruzione i requisiti della direttiva
- The Company declare under its own responsibility that the above product meets for the design and the requirements of the directive.
- La Société affirme sa propre responsabilité que le produit ci-dessus pour la conception et la construction répond aux exigences de la directive
- Die Firma sagt, seine eigene Verantwortung, dass das og Produkt für die Konstruktion und den Bau der die Anforderungen der Richtlinie
- La Compañía dice que su propia responsabilidad que el producto anterior para el diseño y construcción se ajusta a los requisitos de la Directiva
- A Empresa diz que a sua própria responsabilidade que o produto acima para a concepção e construção atende aos requisitos da Directiva

DIRETTIVA BASSA TENSIONE LOW VOLTAGE DIRECTIVE DIRECTIVE BASSE TENSION NIEDERSpannungs-RICHTLINIE DIRECTIVA DE BAJO VOLTAJE	2006/95/CE
IEC 60335-2-89 : 2002 + A1 : 2005 + A2 : 2007 used in conjunction with IEC 60335-1: 2001 + A1 : 2004 + A2 : 2006 and EN60335-2-89+ A11 : 2004 + A1 : 2005 + A2 : 2007 used in conjunction with EN 60335-1 : 2002 + A1 + : 2004 + A11 : 2004 + A2 : 2006 + A12 : 2006 + A13 : 2008	

DIRETTIVA COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITÀ DIRECTIVE COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNETIQUE ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA	2004/108/CE
EN61000-6-3: 2007; EN 55022: 2006; EN 55014-1: 2006; EN61000-3-2: 2006; EN61000-3-3: 1995 +A1: 2001 + A2:2005; EN61000-6-1:2007; EN 61000-4-2: 1995 + A1: 1999+A2:2001; EN61000-4-4: 2004; EN61000-4-5: 2006; EN61000-4-6:2007; EN81000-4-11: 2004; EN61000-4-8: 1993 + EN 61000-4-2: 1995 + A1: 1999+A2:2001; EN61000-4-4: 2004; EN61000-4-5: 2006; EN61000-4-6:2007; EN81000-4-11: 2004; EN61000-4-8: 1993 + *A1: 2001; EN61000-4-3: 2006	

DIR.NE PRODUZIONE
Domiziano Giacon

RESP.LE QUALITÀ'
Domiziano Giacon

DIR.NE QUALITÀ'
Domiziano Giacon

APPENDICE - I

Targhetta identificazione prodotto
Product identification plate
Etiquette d'identification du produit
Das Produkt-Typenschild
Tarjeta de identificación del producto
Placa de identificação produto

تعريف المنتج التسمية

Made in Italy

CE

Matricola-Serial number
 N° 1 000000

Data produzione - Date of production
 2 dd/mm/yyyy

Modello - Model
 3 PRODUCT

Tipo -Type
 4 CODE

Norma-Norm
 EN - IEC60335-2-89
 5 3 - 5 6

Gas espansione
 Expansion gas
 7 ARIA-AIR

Gas refrigerante
 Type refrigerant
 8 R404A / R507

Carica gas(g)
 Charge of gas
 9 720

10 / W

11 / W

12 / W

13 / A

Tensione
 Power supply
 14 V

Fase
 Phase
 15 /

16 / Hz

Tale targhetta definisce tutti i dati tecnici del prodotto come riportato nella legenda nella prossima pagina.

The plate defines all the technical data of the cabinet as showed on the table in the next page.

L'étiquette définit toutes les données techniques sur le produit, selon la table page suivante.

Die Platte definiert die Produkt technischen Daten wie in der Legende auf der nächsten Seite beschrieben

Dicha tarjeta define todos los datos técnicos del producto como se describe en la leyenda en la página siguiente

A placa define todos os dados técnicos do produto como na legenda na próxima página

هذه البطاقة تعرف كافة المعلومات التقنية لخزانة التبريد بموجب اللائحة المبينة فيما يلي.

LEGENDA / LEGEND						
	IT	EN	FR	DE	ES	عربي
1	Numero matricola	Serial number	Numéro matricule	Matrikel-Number	Numero de serie	رقم الفئة
2	Data di produzione	Date of production	Date de fabrication	Zeitpunkt der herstellung	Data de produccion	تاريخ الإنتاج
3	Modello	Cabinet's model	Modele	Modell	Modelo	نموذج
4	Tipo di versione	Version type	Type de version	Typ version	Tipo de version	نوع النموذج
5	Classe Climatica mobile	Cabinet Climatic Class	Classe climatique	Klimatische klasse	Clase climatica	الفئة المناخية للخزانة
6 (*)	Norma sicurezza	Safety Norm	Standard de sécurité	Rechtsvor-Schriften	Tipo de normativa	الأنظمة الأمنية
7	Tipo gas di espansione	Expansion gas type	Gas de expansion	Gas-Erweiterung	Gas de expansion	نوع غاز التمدد
8	Tipo gas refrigerante	Refrigerant gas type	Gas de réfrigérant	Gas als Kaeltemittel	Tipo de refrigerante	نوع غاز التبريد
9	Carica gas (g)	Charge of gas	Charge de gas	Gas-Kosten	Cantidad de refrigerante	سعة الغاز (غرام)
10	Pot. elettrica illuminazione (Watt)	Top lighting total Electrical power	Puissance total de la lumière	Elektrische Leistung von licht	Potencia electrica de iluminacion	القدرة الكهربائية للإضاءة (واط)
11	Resistenza acqua di condensa (Watt)	Electric heater condensation water	Résistance eau Condensat	Resistenz gegen Wasser-Kondensation	Resistencia agua Condensado	مسخن ماء التكثيف (واط)
12	Resistenza sbrinamento elettrico (Watt)	Electric defrost Heater	Résistance dégivrage Électrique	Widerstand Abtauung Elektrische	Resistencia descongelación	مسخن إذابة الجمد الكهربائي (واط)
13	Potenza assorbita totale (A)	Total power consumption	Consommation d'énergie totale	Total Stromverbrauch	Consumo total de potencia	القوة الشاملة المستوعبة (أمبير)
14	Tensione alimentazione (Volt)	Power supply	Tension d'alimentation	Spannung	Tension de uso	جهد التزويد (فولت)
15	N° Fasi	N° Phases	N° phase	Phasen	Numero de fasi	عدد الأطوار
16	Frequenza (Hz)	Frequency	Fréquence	Frequenz	Frecuencia de uso	تذبذب (هيرتز)

(*) NOTA - NOTE

Norme sicurezza Safety norms	Classe climatica Climatic class	Max temp.Ambiente Max Ambient temperature
EN 60335 -2-89	3	+32°C
IEC60335 - 2-89	5	+43°C

APPENDICE - 2

Descrizione parti del mobile frigorifero

Cabinet parts description

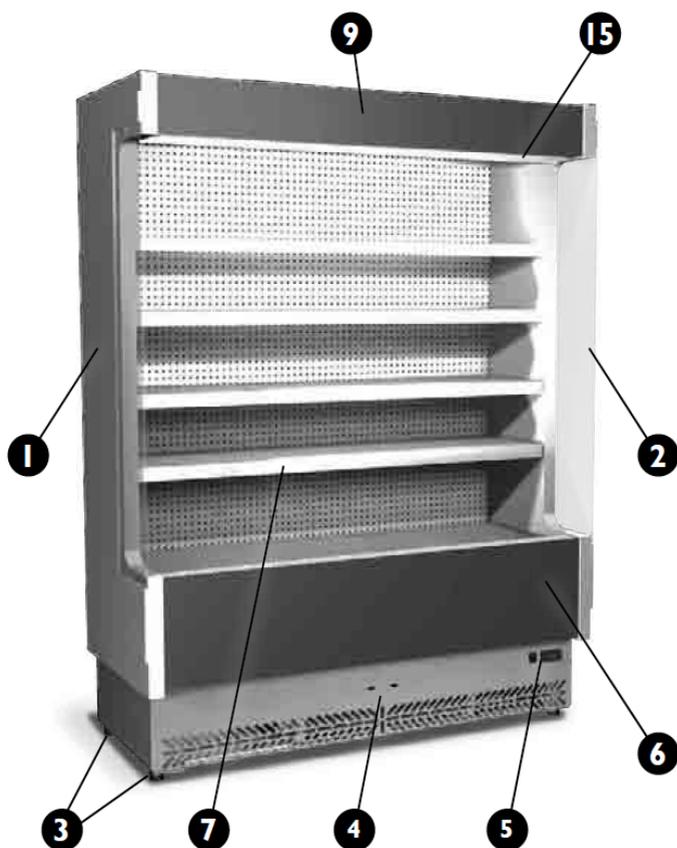
Description du meuble frigo

Beschreibung der Teile der Kühlregals

Descripción de la nevera

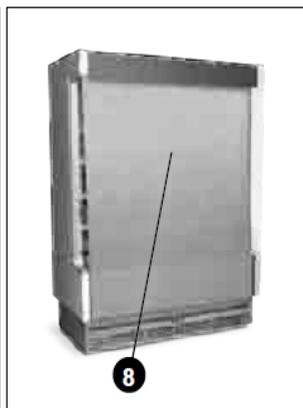
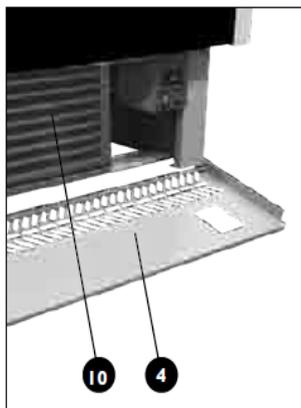
Descrição partes do frigorífico

وصف أجزاء خزانة التبريد



LEGENDA / LEGEND

	IT	EN	FR	DE	ARABIC
1	Spalla laterale	Side end wall	Joue	Seitenwand	جانب
2	Vetro laterale spalla	Side glass	Vitre lateral	Seitenglas	زجاج جانبي
3	Piedino regolazione	Regulation feet	Regulation du pied	Verstellbaren Fuß	رجل ضبط
4	Pannello frontale apribile	Opening front panel	Panneau frontal qu'on peut ouvrir	Aufklapparen unteren Paneel	لوحة امامية قابلة للفتح
5	Pannello di controllo elettronico	Electronic control panel	Panneau de comande électronique	Elektronisches Steuerpaneel	لوحة كهربائية
6	Pannello inferiore	Front panel	Frontal inférieur	Untere Blende	لوحة سفلى
7	Ripiano	Shelf	etager	Ablage	طبقة
8	Tenda notte manuale	Manual night curtain	Rideau de nuit manuel	Hand-Nachttrollo	ستار ليلي يدوي
9	Pannello superiore	Top panel	frontal supérieur	Obere Blende	لوحة علوية
10	Unità condensatrice	Built-in condensing unit	Groupe logé	Aggregat	وحدة تكثيف
11	Ventola condensatore	Condenser fan	Ventilateur du condensateur	Lufterrad-Kondensator	مروحة مكثفة
12	Condensatore ad aria	Air condenser	Condensateur à air	Luftkondensator	مكثف عامل بالهواء
13	Vaschetta condensa	Water condensation tank	Bac de condensation de l'eau	Wasserschale für Kondenswasser	حوض التكثيف
14	Serpentina inox	Inox pipe	Serpentine en acier	Edelstahlserpentine	تعبئة من الفولاذ الغير قابل للمسا
15	Luce al neon	Neon lighting	Eclairage neon	Leuchstoffröhre	إضاءة النيون



APPENDICE - 2

Descrizione parti del mobile frigorifero

Cabinet parts description

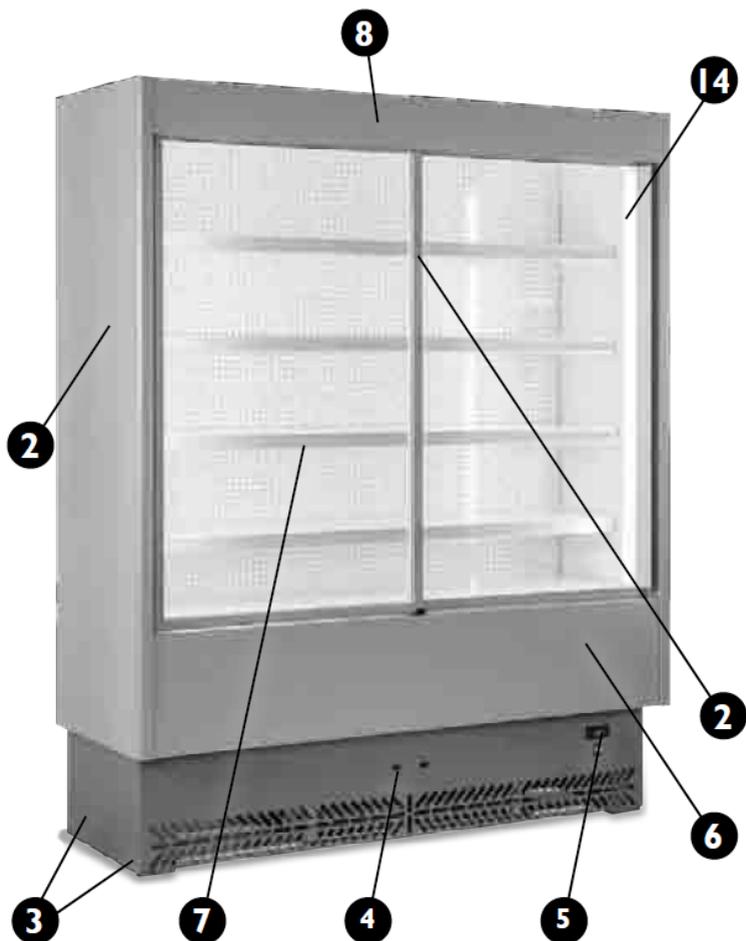
Description du meuble frigo

Beschreibung der Teile der Kühlregals VS (Schiebetüren)

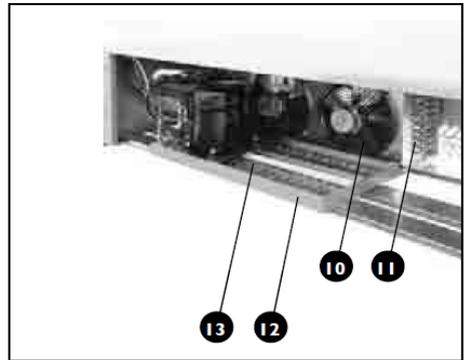
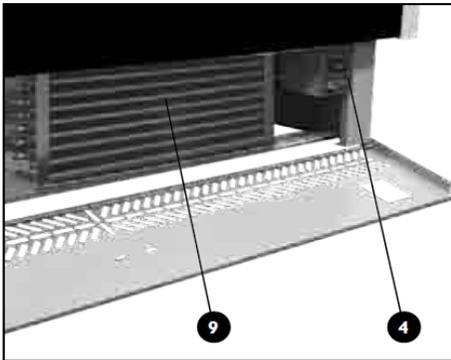
Descripción de la nevera

Descrição partes do frigorífico

وصف أجزاء خزانة التبريد



LEGENDA / LEGEND					
	IT	EN	FR	DE	ARABIC
1	Spalla laterale	Side end wall	Joue	Seitenwand	جانب
2	Porte scorrevoli	Sliding doors	Portes coulissantes	Schiebetüren	أبواب منزلقة
3	Piedino regolazione	Regulation feet	Regulation du pied	Verstellbaren Fuß	رجل ضبط
4	Pannello frontale apribile	Opening front panel	Panneau frontal qu'on peut ouvrir	Aufklapparen unteren Paneel	لوحة امامية قابلة للتفتح
5	Pannello di controllo elettronico	Electronic control panel	Panneau de comande électronique	Elektronisches Steuerpaneel	لوحة كهربائية
6	Pannello inferiore	Front panel	Frontal inférieur	Untere Blende	لوحة سفلى
7	Ripiano	Shelf	Etagier	Ablage	طبقة
8	Pannello superiore	Top panel	frontal supérieur	Obere Blende	لوحة علوية
9	Unità condensatrice	Built-in condensing unit	Groupe logé	Aggregat	وحدة تكثيف
10	Ventola condensatore	Condenser fan	Ventilateur du condensateur	Lufterrad-Kondensator	مروحة مكثفة
11	Condensatore ad aria	Air condenser	Condensateur à air	Luftkondensator	مكثف عامل بالهواء
12	Vaschetta condensa	Water condensation tank	Bac de condensation de l'eau	Wasserschale für Kondenswasser	حوض التكثيف
13	Serpentina inox	Inox pipe	Serpentine en acier	Edelstahlserpentine	تعبئة من الفولاذ الغير قابل للتسدا
14	Luce al neon	Neon lighting	Eclairage neon	Leuchstoffröhre	إضاءة النيون



APPENDICE - 2

Descrizione parti del mobile frigorifero

Cabinet parts description

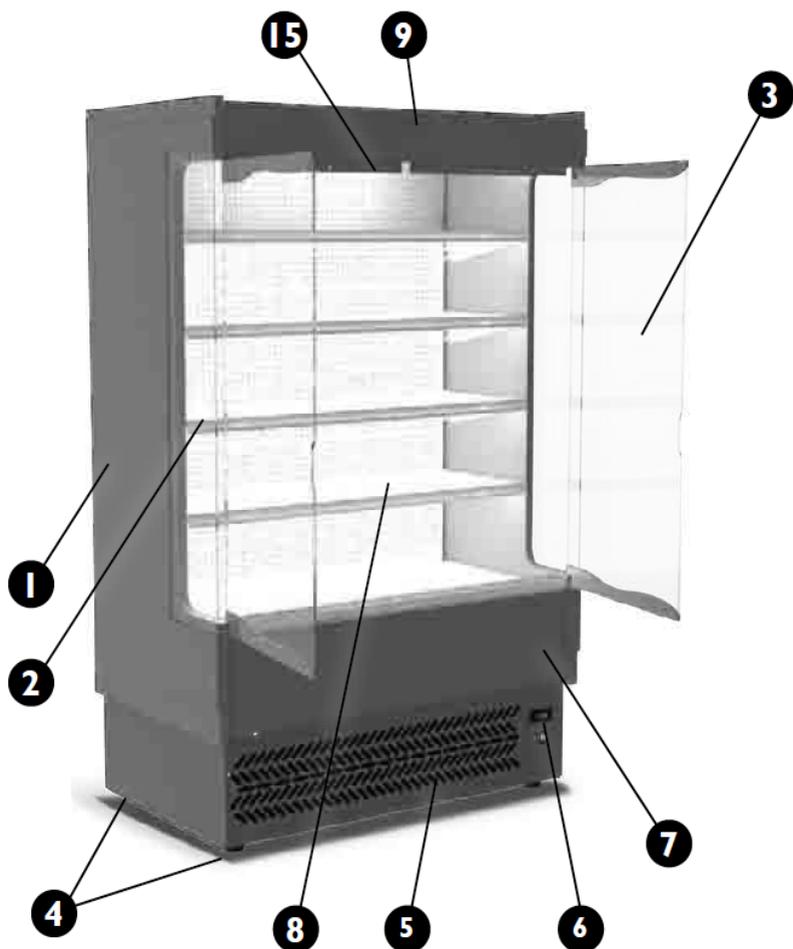
Description du meuble frigo

Beschreibung der Teile der Kühlregals VS (Türen)

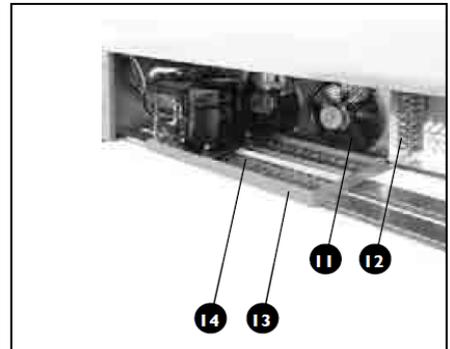
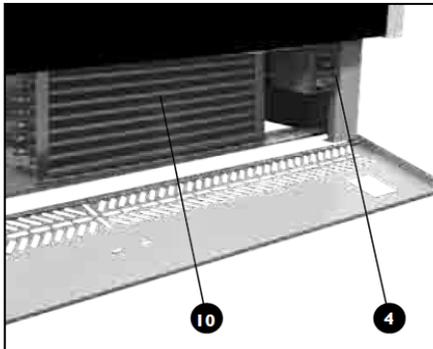
Descripción de la nevera

Descrição partes do frigorífico

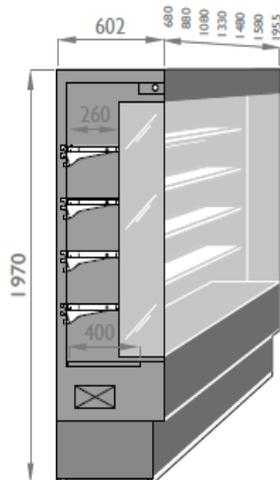
وصف أجزاء خزانة التبريد



LEGENDA / LEGEND					
	IT	EN	FR	DE	ARABIC
1	Spalla laterale	Side end wall	Joue	Seitenwand	جانب
2	Vetro laterale spalla	Side glass	Vitre lateral	Seitenglas	زجاج جانبي
3	Porte a battente	Hinged doors	Portes à charnière	Flügeltüren	الأبواب المعلقة
4	Piedino regolazione	Regulation feet	Regulation du pied	Verstellbaren Fuß	رجل ضبط
5	Pannello frontale apribile	Opening front panel	Panneau frontal qu'on peut ouvrir	Aufklappbaren unteren Paneel	لوحة امامية قابلة للفتح
6	Pannello di controllo elettronico	Electronic control panel	Panneau de comande électronique	Elektronisches Steuerpaneel	لوحة كهربائية
7	Pannello inferiore	Front panel	Frontal inférieur	Untere Blende	لوحة سفلى
8	Ripiano	Shelf	Etagér	Ablage	طبقة
9	Pannello superiore	Top panel	frontal supérieur	Obere Blende	لوحة علوية
10	Unità condensatrice	Built-in condensing unit	Groupe logé	Aggregat	وحدة تكثيف
11	Ventola condensatore	Condenser fan	Ventilateur du condensateur	Lufferrad-Kondensator	مروحة مكثفة
12	Condensatore ad aria	Air condenser	Condensateur à air	Luftkondensator	مكثف عامل بالهواء
13	Vaschetta condensa	Water condensation tank	Bac de condensation de l'eau	Wasserschale für Kondenswasser	حوض التكثيف
14	Serpentina inox	Inox pipe	Serpentine en acier	Edelstahlserpentine	تعدانية من الفولاذ الغير قابل للتسدا
15	Luce al neon	Neon lighting	Eclairage neon	Leuchstofföhre	إضاءة النيون



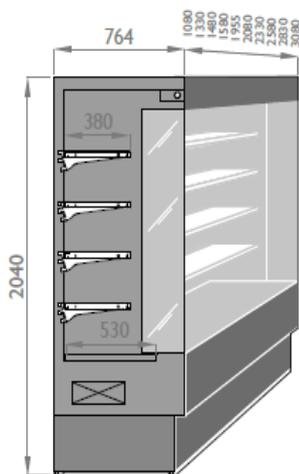
Technische Daten Kühlregal



VULCANO^{SL60}

Salumi e latticini / Dairy products / Charcuterie et produits laitiers

Temperatura - Temperature: +3/+5°C	60	80	100	125	140	150	187	
Lunghezza compresa le spalle (spessore 40 mm cad.) Length included side-walls (40 mm thick each) الطول مع الجدران (سمك 40 ملم كل واحد)	mm	680	880	1080	1330	1480	1580	1955
Potenza assorbita totale. Ventilato (con gruppo incorporato) Total absorbed power: Ventilated (built-in version) الطاقة الكلية المستهلكة لخدمة التبريد المتكاملة المدمجة والمراوح	W	1243	1243	1450	1450	1496	1496	2370
	A	5.1	5.1	6.0	6.0	6.2	6.2	10
Potenza assorbita totale. Ventilato (gruppo remoto) Total absorbed power: Ventilated (remote version) إجمالي الاستهلاك الكهربائي (عن بعد)	W	44	55	84	84	84	84	129
Potenza assorbita dall'illuminazione (dotazione standard) Power absorbed by lighting (standard version) الطاقة الكلية المستهلكة للإضاءة القياسية	N°/W	1x18	1x36	1x36	1x36	1x58	1x58	1x58
Superficie esposizione - Display surface المساحة الكلية لواجهة المنتجات في التلاوة	m ²	0,93	1,25	1,57	1,95	2,19	2,35	2,94
Potenza frigorifera per gruppo remoto T.Evap. -10°C Useful power for remote units T.Evap. -10°C القدرة التبريدية المتوفرة على وحدة تبريد حرارة التجميد -10°C	W	660	880	1100	1375	1540	1650	1980
Peso complessivo con imballo standard Total weight (with standard packing) الوزن الشامل مع التغليف	Kg	100	120	140	170	200	225	255

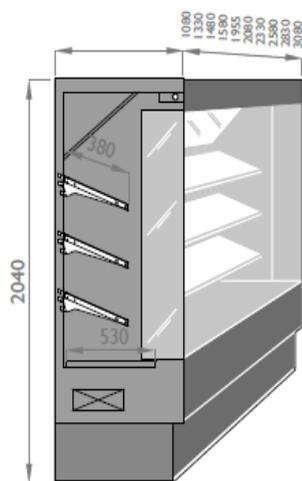


VULCANO^{SL80}

Salumi e latticini / Dairy products / Charcuterie et produits laitiers

Temperatura - Temperature: +3/+5°C	100	125	140	150	187	200	250	300	
Lunghezza compresa le spalle (spessore 40 mm cad.) Length included side-walls (40 mm thick each) الطول مع الجدران (سمك 40 ملم كل واحد)	mm	1080	1330	1480	1580	1955	2080	2580	3080
Potenza assorbita totale. Ventilato (con gruppo incorporato) Total absorbed power: Ventilated (built-in version) الطاقة الكلية المستهلكة لخدمة التبريد المتكاملة المدمجة والمراوح	W	1450	1450	1496	1496	2370	2370	2400	2933
	A	6.0	6.0	6.2	6.2	10.0	10.0	10.1	12.4
Potenza assorbita totale. Ventilato (gruppo remoto) Total absorbed power: Ventilated (remote version) إجمالي الاستهلاك الكهربائي (عن بعد)	W	84	84	84	84	130	130	155	270
Potenza assorbita dall'illuminazione (dotazione standard) Power absorbed by lighting (standard version) الطاقة الكلية المستهلكة للإضاءة القياسية	A	1x18	1x18	1x18	1x36	1x58	2x36	2x36	2x36
Superficie esposizione - Display surface المساحة الكلية لواجهة المنتجات في التلاوة	m ²	2,00	2,60	2,90	3,10	3,80	4,10	5,10	6,20
Potenza frigorifera per gruppo remoto T.Evap. -10°C Useful power for remote units T.Evap. -10°C القدرة التبريدية المتوفرة على وحدة تبريد حرارة التجميد -10°C	W	1100	1375	1540	1650	1980	2200	2750	3300
Peso complessivo con imballo standard Total weight (with standard packing) الوزن الشامل مع التغليف	Kg	180	210	225	240	280	300	400	500

Technische Daten Kühlregal



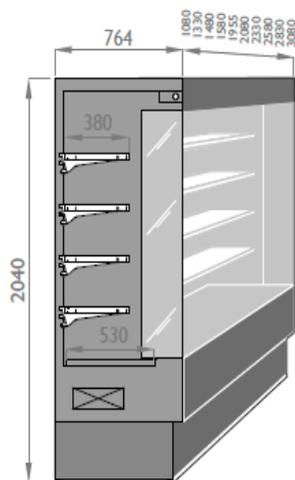
VULCANO FV80

Frutta e verdura / Fruits and vegetables

Temperatura - Temperature: +6/+8°C	100	125	140	150	187	200	250	300	
Lunghezza compresa le spalle (spessore 40 mm cad.) Length included side-walls (40 mm thick each) الطول مع الشواهد (سمك 40 مم لكل واحد)	mm	1080	1330	1480	1580	1955	2080	2580	3080
Potenza assorbita totale. Ventilato (con gruppo incorporato) Total absorbed power/Ventilated (built-in version) الطاقة الكلية المستهلكة لوحدة التبريد المتكاملة مع المجموع	W	1450	1450	1496	1496	2370	2370	2400	2933
Potenza assorbita totale. Ventilato (gruppo remoto) Total absorbed power. Ventilated (remote version) إجمالي المستهلكات البعيدة (عن وحدة)	W	84	84	84	84	130	130	155	270
Potenza assorbita dall'illuminazione (dotazione standard) Power absorbed by lighting (standard version) الطاقة الكلية المستهلكة لإضاءة الأرفف	NW	1x18	1x18	1x18	1x36	1x58	2x36	2x36	2x36
Superficie esposizione - Display surface المساحة الكلية لعرض المنتجات في الأرفف	m ²	1.70	2.10	2.30	2.50	3.10	3.30	4.20	5.00
Potenza frigorifera per gruppo remoto T.Evap. -10°C Useful power for remote units T.Evap. -10°C قدرة التبريد المفيدة عن وحدة التبريد البعيدة -10°C	W	1100	1375	1540	1650	1980	2200	2750	3300
Peso complessivo con imballo standard Total weight (with standard packing) الوزن الشامل مع التغليف	Kg	180	210	225	240	280	300	400	500

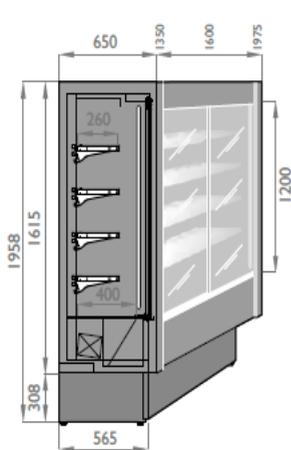
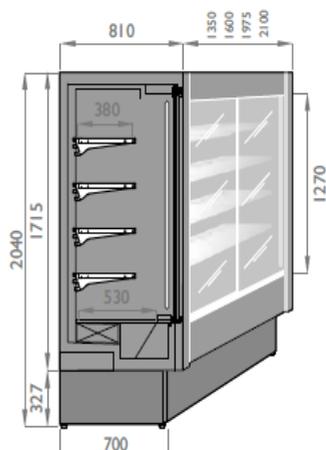
VULCANO C80

Carne preconfezionata / Pre-packed meat



Temperatura - Temperature: +0/+2°C	100	125	140	150	187	200	250	300	
Lunghezza compresa le spalle (spessore 40 mm cad.) Length included side-walls (40 mm thick each) الطول مع الشواهد (سمك 40 مم لكل واحد)	mm	1080	1330	1480	1580	1955	2080	2580	3080
Potenza assorbita totale. Ventilato (con gruppo incorporato) Total absorbed power/Ventilated (built-in version) الطاقة الكلية المستهلكة لوحدة التبريد المتكاملة مع المجموع	W	2275	2275	2571	2721	4070	4195	4725	5083
Potenza assorbita totale. Ventilato (gruppo remoto) Total absorbed power. Ventilated (remote version) إجمالي المستهلكات البعيدة (عن وحدة)	W	1340	1830	2140	2340	3100	3830	4330	4680
Potenza assorbita dall'illuminazione (dotazione standard) Power absorbed by lighting (standard version) الطاقة الكلية المستهلكة لإضاءة الأرفف	NW	1x18	1x18	1x18	1x36	1x58	2x36	2x36	2x36
Superficie esposizione - Display surface المساحة الكلية لعرض المنتجات في الأرفف	m ²	2.00	2.60	2.90	3.10	3.80	4.10	5.10	6.20
Potenza frigorifera per gruppo remoto T.Evap. -10°C Useful power for remote units T.Evap. -10°C قدرة التبريد المفيدة عن وحدة التبريد البعيدة -10°C	W	1300	1625	1820	1950	2431	2600	3250	3900
Peso complessivo con imballo standard Total weight (with standard packing) الوزن الشامل مع التغليف	Kg	180	210	225	240	280	300	400	500

Technische Daten Kühlregal


VULCANO^{VS60}

VULCANO^{VS80}

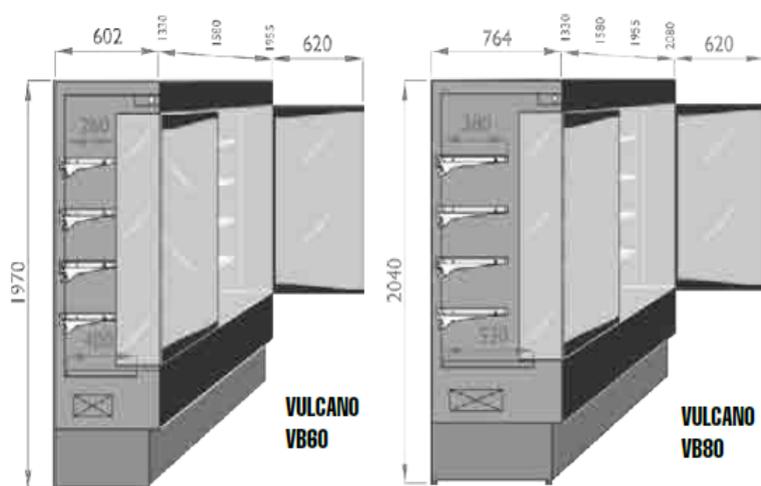
Temperatura - Temperature: +3/+5°C	VS60 - SL		VS80 - SL				VS60 - C			VS80 - C						
	125	150	187	125	150	187	200	125	150	187	125	150	187	200		
Lunghezza comprese le spalle (spessore 40 mm cad.) Length included side-walls (40 mm thick each) الطول مع الحوائط (سمك 40 ملم كل واحد)	mm		1350	1600	1975	1350	1600	1975	2100	1350	1600	1975	1350	1600	1975	2100
Potenza assorbita totale (dotazione standard) Ventilato (con gruppo incorporato). Max potenza calcolata in fase di spunto Total absorbed power (standard version) Ventilated (built-in version). Max power during the compressor start	W	1450	1496	2370	1450	1496	2370	2370	1450	1496	2370	1450	1496	2370	2370	2370
الطاقة الكلية المستهلكة الوحدة القياسية (التجهيز القياسي)	A	6.0	6.2	10.0	6.0	6.2	10.0	10.0	6.0	6.2	10.0	6.0	6.2	10.0	10.0	10.0
Potenza assorbita totale (dotazione standard) Ventilato (gruppo remoto) Total absorbed power (standard version) Ventilated (remote version) الطاقة الكلية المستهلكة (مجموعات المنفصلة) (عن بعد)	W	84	84	129	84	84	130	130	1830	2340	3100	1830	2340	3100	3830	3830
الطاقة الكلية المستهلكة (مجموعات المنفصلة) (عن بعد)	A	0.36	0.36	0.54	0.36	0.36	0.54	0.54	7.6	9.8	13.0	7.6	9.8	13.0	16.0	16.0
Potenza assorbita luci (senza gruppo / senza accessori) Total power absorbed by lighting (remote version / without accessories) الطاقة الكلية المستهلكة للأضواء الإضافية	N*/W	2x28														
Superficie di esposizione / Display surface المساحة الكلية لعرض المنتجات في التلاوة	m ²	1.95	2.35	2.94	2.60	3.10	3.80	4.10	1.95	2.35	2.94	2.60	3.10	3.80	4.10	4.10
Potenza frigorifera per gruppo remoto T.Evap. -10°C Useful power for remote units T.Evap. -10°C القدرة التبريدية لمجموعات عن بعد (إزالة حرارة التجميد -10°C)	W	1050	1250	1485	1375	1650	1980	2200	1625	1950	2431	1625	1950	2431	2600	2600
Peso complessivo con imballo standard Total weight (with standard packing) الوزن الشامل مع التغليف	Kg	170	225	255	210	240	280	300	170	225	255	210	240	280	300	300

Classe climatica 3 (temperatura ambiente +25°C; Umidità relativa 60%) / Climatic class 3 (Ambient temperature +25°C; Relative humidity 60%)

بعد التبريد 230 / 220 لترات - 50 درجة حرارية عن التبريد - RA10A - ظروف التشغيل المثلى (25 °C من الرطوبة النسبية) - إزالة حرارة التجميد التبريدية
(25 °C من الرطوبة النسبية) - إزالة حرارة التجميد التبريدية - RA10A - ظروف التشغيل المثلى (25 °C من الرطوبة النسبية) - إزالة حرارة التجميد التبريدية

(25 °C من الرطوبة النسبية) - إزالة حرارة التجميد التبريدية

Technische Daten Kühlregal



Temperatura - Temperature: +3/+5°C		VB60 - SL		VB80 - SL		
		125	187	125	187	250
Lunghezza comprese le spalle (spessore 40 mm cad.) Length included side-walls (40 mm thick each)	mm	1330	1955	1330	1955	2580
الطول مع الجوانب (سمك 40 ملم كل واحد)						
Potenza assorbita totale (dotazione standard) Ventilato (con gruppo incorporato). Max potenza calcolata in fase di spurto Total absorbed power (standard version) Ventilated (built-in version). Max power during the compressor start	W	1450	2370	1450	2370	2400
الطاقة الكلية المستهلكة لوحدة التكييف القياسية المدمجة والمراوح	A	6.0	10.0	6.0	10.0	10.1
Potenza assorbita totale (dotazione standard) Ventilato (gruppo remoto) Total absorbed power (standard version) Ventilated (remote version)	W	84	129	84	130	155
الطاقة الكلية المستهلكة لوحدة التكييف البعيدة (مع بعد)						
Potenza assorbita luci (senza gruppo / senza accessori) Total power absorbed by lighting (remote version / without accessories)	N°/W	1x36	1x58	1x18	1x58	2x36
الطاقة الكلية المستهلكة للإضاءة الأضواء						
Superficie di esposizione / Display surface المساحة الكلية لعرض المنتجات في اللوحة	m²	1,95	2,94	2.60	3.80	5.10
Potenza frigorifera per gruppo remoto T.Evap. -10°C Useful power for remote units T.Evap. -10°C	W	1050	1485	1375	1980	2750
الطاقة التبريدية لتجهيزها عن بعد (إزالة برودة التجميد -10°C)						
Peso complessivo con imballo standard Total weight (with standard packing)	Kg	170	255	210	280	400
الوزن الشامل مع التغليف						
Numero porte a bottente (larghezza 620 mm) Hinged doors number(620 mm large)	N°	2P	3P	2P	3P	4P

Classe climatica 3 (Temperatura ambiente +25°C; Umidità relativa 60%) / Climatic class 3 (Ambient temperature +25°C; Relative humidity 60%)

يتم التشغيل في 220 / 230 فولت - 50 هرتز. غاز التبريد R404A. ظروف التشغيل 3 (+25 من درجة حرارة البيئة مع 60٪ من الرطوبة النسبية) (درجة حرارة الغلاف الجوي والبيئات) (0 = 24 + 35) (تبريد الجهد بالتفصيل)

Schaltplan Kühlregal VULCANO

